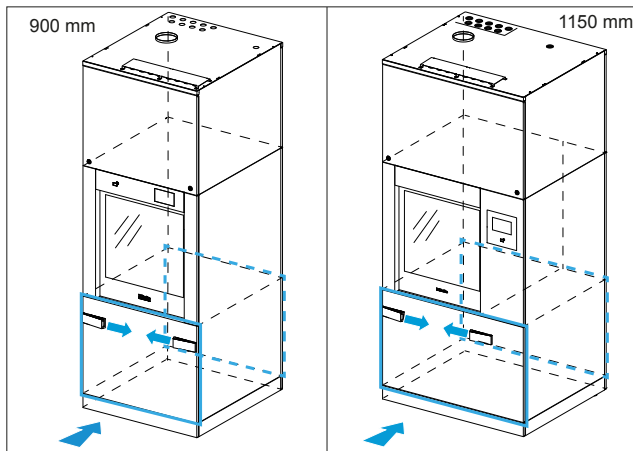


Umbau- und Montageanweisung

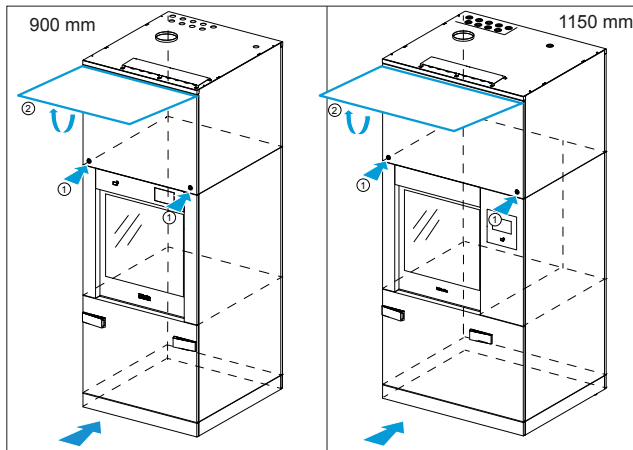
M.-Nr. 10950153

1 von 43

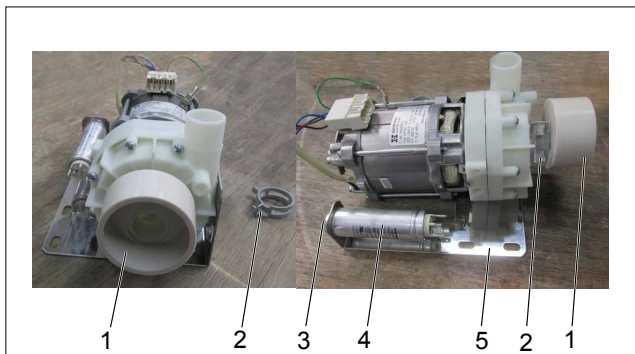
de	Ablaufpumpe (DP)	en	Drain pump (DP)	cs	Vypouštěcí čerpadlo (DP)
da	Afløbspumpe (DP)	el	Αντλία αποχέτευσης (DP)	en-US	Drain pump (DP)
es	Bomba de desagüe (DP)	fr	Pompe de vidange (DP)	it	Pompa di scarico (DP)
nl	Afvoerpomp (DP)	pl	Pompa odpływowa (DP)	pt	Bomba de esgoto (DP)
ru	Сливной насос (DP)	sl	Odtočna črpalka (DP)	sv	Avloppspump (DP)
zh-CN	排水泵 (DP)				



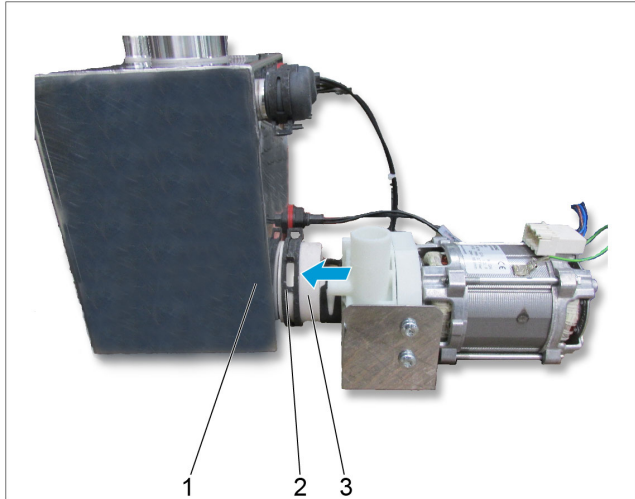
1



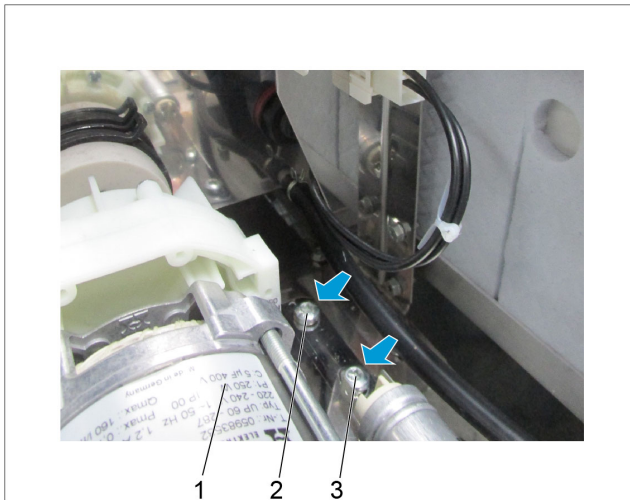
2



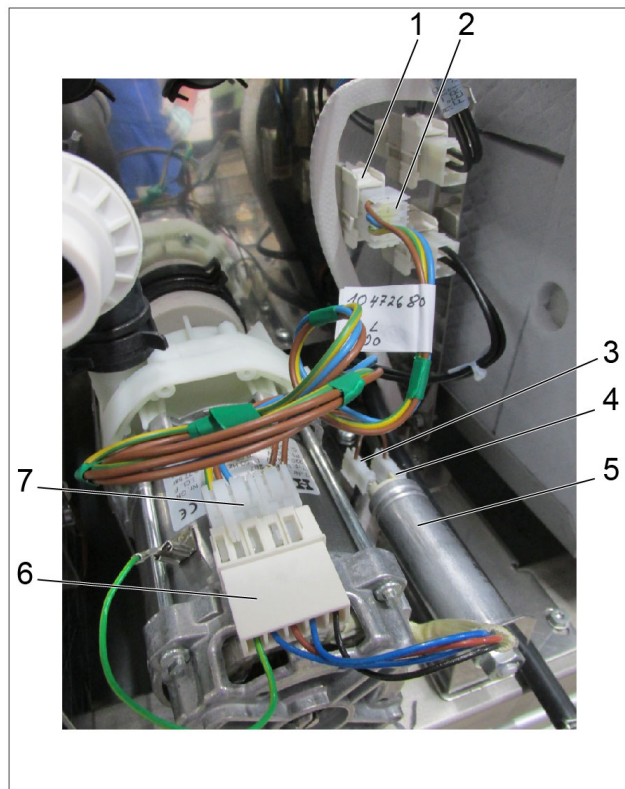
3



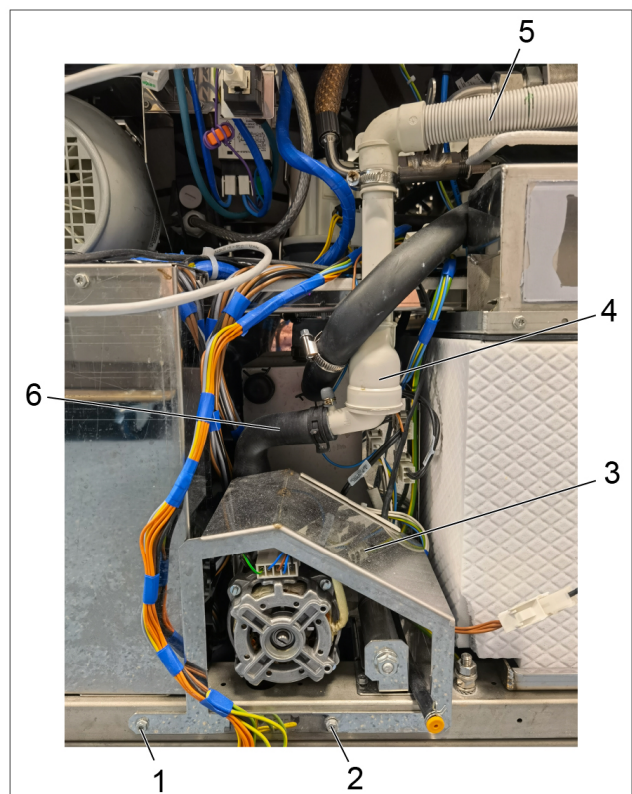
4



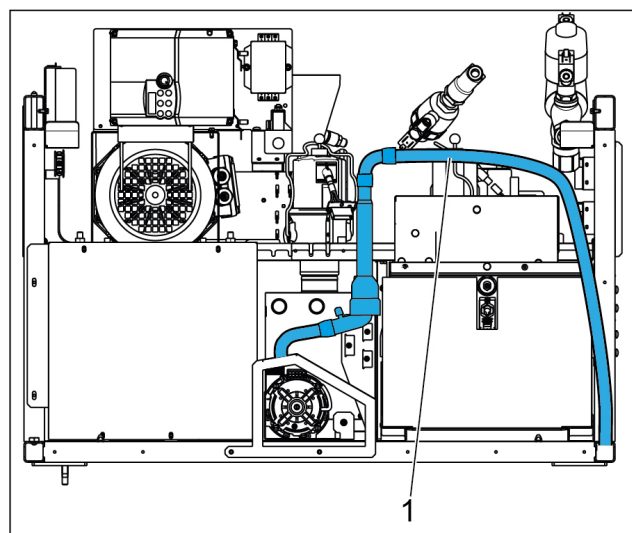
5



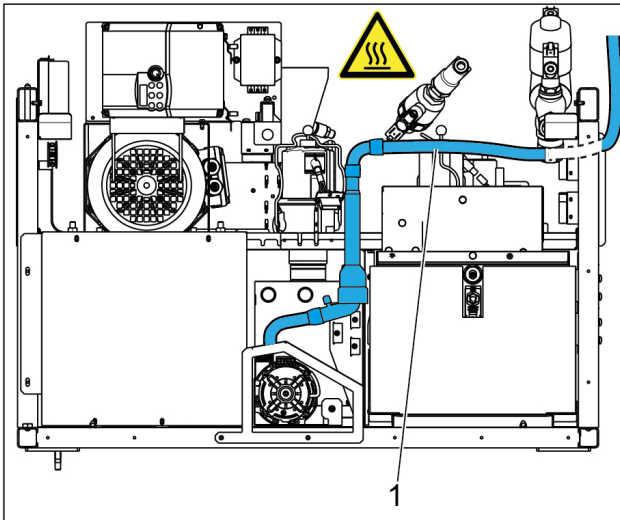
6



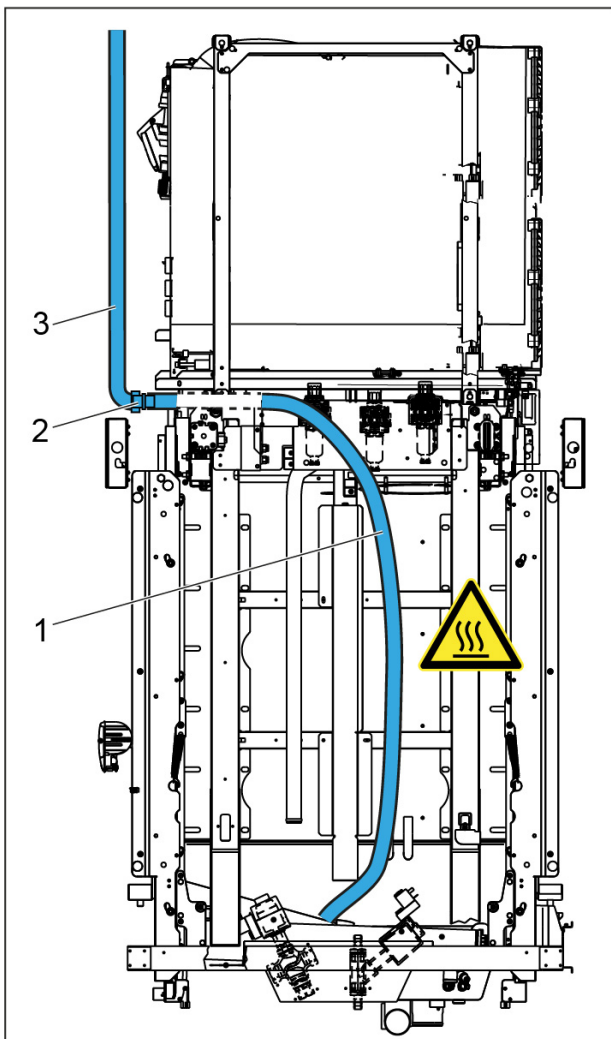
7



8



9



10

de

Ablaufpumpe (DP)

Grund: Dieser Umbausatz dient dazu, eine Ablaufpumpe (DP) in Geräte vom Typ PLW 8615, PLW 8616, PLW 8617, PWD 8626 oder PWD 8628 einzubauen.

50 Hz Ablaufpumpe:

Benötigte Teile

Anzahl	M.-Nr.	Benennung
1	10931330	Ablaufpumpe (DP - Drain pump) PLW/PWD 86xx

Alternative 60 Hz Ablaufpumpe:

Benötigte Teile

Anzahl	M.-Nr.	Benennung
1	11516100	DP60Hz Ablaufpumpe PLW/PWD86xx

Für die Durchführung der Instandhaltungsarbeiten am Gerät ist die Miele Serviceapplikation „Miele Service Dokumentation (MSD)“ erforderlich

Die Sicherheits- und Warnhinweise in der Miele Service Dokumentation (MSD), die für den Gerätetyp gelten, müssen beachtet werden.

Die Arbeiten am Gerät müssen entsprechend der Arbeitsanleitungen durchgeführt werden.

Gerät Spannungsfrei schalten und gegen Wiedereinschalten sichern.

Schnittschutzhandschuhe und Schutzbrille tragen.

Kabel nicht über scharfe Kanten oder heiße Oberflächen verlegen.

Schläuche nicht abknicken oder mit Zugbelastung verlegen.

Serviceklappe-Unterteil öffnen

Die Serviceklappe-Unterteil ist mit 2 Riegeln gesichert, die jeweils zu den Seiten des Geräts in den Rahmen einrasten.

↺ Riegel der Serviceklappe gleichzeitig zur Mitte des Geräts drücken, siehe Abb. 1.

↺ Serviceklappe oben leicht vom Gerät weg klappen und abnehmen.

Serviceklappe-Aufsatzverkleidung öffnen

↺ Die 2 Verschlüsse rechts und links an der Serviceklappe-Aufsatzverkleidung mit dem passenden Schlüssel öffnen (1), siehe Abb. 2.

↺ Serviceklappe-Aufsatzverkleidung hochklappen (2) und gegen Herunterklappen sichern, siehe Abb. 2.

Ablaufpumpe einbauen

Ablaufpumpe für den Einbau vorbereiten

↺ Federschelle (2) auf kleine Seite des Adapters (1) aufstecken, siehe Abb. 3.

↺ Adapter (1) auf Anschlussstutzen der Ablaufpumpe aufschieben und mit Federschelle (2) sichern, siehe Abb. 3.

↺ Entstörkondensator (4) mit Befestigungsmutter M8 (3) an Haltewinkel (5) anbauen, siehe Abb. 3.

↺ Ablaufpumpe an Haltewinkel (5) anbauen, siehe Abb. 3.

Ablaufpumpe ins Gerät einbauen

- ✂ Große Seite des Adapters (3) auf Ablaufstutzen des Zwischenbehälters (1) aufstecken und mit Schlauchklemme (2) sichern, siehe Abb. 4.
- ✂ Ablaufpumpe (1) mit den Befestigungsschrauben (2) und (3) anbauen, siehe Abb. 5.

Teilkabelbaum Ablaufpumpe einbauen

- ✂ Anschlussstecker (7) in Anschlussbuchse (6) der Ablaufpumpe einstecken, siehe Abb. 6.
- ✂ Anschlussstecker (3) und (4) auf die Anschlüsse des Entstörkondensators (5) aufstecken, siehe Abb. 6.
- ✂ Anschlussstecker (2) in die Anschlussbuchse (1) des Gerätekabelbaums einstecken, siehe Abb. 6.
- ✂ Zum Schutz der Kabel, Kantenschutz (15 mm) am Halteblech der Stecker anbauen.

Abwasser anschließen bei Ablaufpumpe

Rückschlagventil einbauen

- ✂ Schlauchkrümmer (6) auf Anschlussstutzen der Ablaufpumpe aufstecken und mit Schlauchklemme sichern, siehe Abb. 7.
- ✂ Rückschlagventil (4) mit der kurzen Seite in den Schlauchkrümmer (6) einschieben und mit Schlauchklemme sichern, siehe Abb. 7.
- ✂ Ablaufschlauch (5) auf lange Seite des Rückschlagventils (4) aufschieben und mit Schlauchschelle sichern, siehe Abb. 7.

Spritzschlussblech einbauen

- ✂ Spritzschutzblech (3) mit Befestigungsschrauben (1) und (2) am Geräterahmen verschrauben, siehe Abb. 7.
- ✂ Zum Schutz der Kabel, Kantenschutz (30 mm) am Spritzschutzblech anbauen.

Ablaufschlauch in einen Bodenablauf oder Seitenablauf verlegen

Wenn der Ablaufschlauch in einen Bodenablauf oder Seitenablauf verlegt wird, darauf achten, dass kein Abwasser zurückfließen kann. Dazu muss der Ablaufschlauch in einem Bogen verlegt werden.

- ✂ Ablaufschlauch auf Rückschlagventil (1) der Ablaufpumpe aufstecken und mit Schlauchschelle sichern, siehe Abb. 8.
- ✂ Ablaufschlauch (1) in Richtung des Abfalls so verlegen, dass eine Schlaufe im Gerät entsteht, die verhindert, dass Abwasser zurückfließt, siehe Abb. 8.

Ablaufschlauch bei Ablauf nach oben verlegen

Wenn der Ablaufschlauch nach oben verlegt wird, ist dafür im Gerät bereits ein Teil des Ablaufschlauchs ab Werk verlegt.

HINWEIS

Hitze und Schnittgefahr durch heiße Rohre und scharfe Kanten.

Ablaufschlauch kann beschädigt werden und Wasser austreten.

- ✂ Ablaufschlauch nicht über heiße Teile verlegen.
- ✂ Ablaufschlauch nicht über scharfe Kanten verlegen.
- ✂ Scharfe Kanten mit Kantenschutz abdecken

- ✂ Vorverlegten Ablaufschlauch (1) auf Rückschlagventil an der Ablaufpumpe aufstecken und mit Schlauchschelle sichern, siehe Abb. 9.

Der vorverlegte Ablaufschlauch verläuft zur Seite des Geräts und dann nach oben. Unterhalb der Aufsatzverkleidung wird der Ablaufschlauch aus dem Gerät zur Entnahmeseite geführt. Hier kann der beiliegende Ablaufschlauch zusammen mit dem Schlauchverbinder angeschlossen und nach oben aus der Aufsatzverkleidung heraus verlegt werden.

- ✚ Schlauchverbinder (2) oben in den vorverlegten Ablaufschlauch (1) einschieben und mit einer Schlauchschelle sichern, siehe Abb. 10.
- ✚ Beiliegenden Ablaufschlauch (3) mit der gewinkelten Seite auf den Schlauchverbinder (2) aufschieben und mit einer Schlauchschelle sichern, siehe Abb. 10.
- ✚ Ablaufschlauch (3) nach oben aus der Öffnung der Aufsatzverkleidung heraus verlegen, siehe Abb. 10.
- ✚ Um den Ablaufschlauch durch eine der Öffnungen nach oben aus der Aufsatzverkleidung zu verlegen, den Kantenschutz der Öffnung zunächst ausbauen.
- ✚ Kantenschutz über den Ablaufschlauch ziehen.
- ✚ Ablaufschlauch durch die Öffnung verlegen.
- ✚ Kantenschutz wieder in die Öffnung einbauen.
- ✚ Ablaufschlauch an bauseitigen Ablauf anbauen und mit Schlauchschelle sichern.

Ablaufpumpe aktivieren

- ✚ KD-Rechner mit Gerät verbinden.
- ✚ Mit Berechtigungslevel KD-Techniker in das Web User Interface (WebUI) einloggen.
- ✚ Schreibrechte im WebUI anfordern.
- ✚ Menü System anwählen.
- ✚ Menü Gerätekonfiguration anwählen.
- ✚ Untermenü Wasserablauf anwählen.
- ✚ Parameter Option Ablaufpumpe anwählen.

de

en

Drain pump (DP)

Reason: this conversion kit enables a drain pump (DP) to be installed in machine models PLW 8615, PLW 8616, PLW 8617, PWD 8626 or PWD 8628.

50 Hz drain pump:

Parts required

No.	Mat. no.	Designation
1	10931330	Drain pump (DP) PLW/PWD 86xx

Alternative 60 Hz drain pump:

Parts required

No.	Mat. no.	Designation
1	11516100	DP60 Hz drain pump PLW/PWD 86xx

The “Miele Service Documentation (MSD)” service application is required when carrying out maintenance work on the appliance

The safety instructions and warnings in the Miele Service Documentation (MSD) for the corresponding model must be observed.

Work on the appliance must be carried out in accordance with the work instructions.

Disconnect the machine from the mains and ensure power cannot be switched on again in error.

Wear protective gloves and goggles.

Do not lay cables over sharp edges or hot surfaces.

Lay the hoses without kinking or straining them.

Opening the service panel lower part

The service panel lower part is secured with two bars, which each clip into the frame at the sides of the machine.

✂ Slide the service panel retaining bolts towards the centre of the machine at the same time; see Fig. 1.

✂ Open the service panel slightly at the top and remove it.

Opening the top-box panelling service flap

✂ Open the 2 locks on the right and left of the top-box panelling service flap using the appropriate key (1), see Fig. 2.

✂ Fold up the top-box panelling service flap (2) and secure to prevent it from falling, see Fig. 2.

Fitting the drain pump

Preparing the drain pump for installation

✂ Fit the spring clip (2) on the small side of the adapter (1), see Fig. 3.

✂ Slide the adapter (1) onto the drain pump connector and secure it with the spring clip (2), see Fig. 3.

✂ Fit the interference suppression capacitor (4) with the M8 nut (3) to the holding bracket (5), see Fig. 3.

✂ Fit the drain pump on the holding bracket (5), see Fig. 3.

Fitting the drain pump in the machine

✂ Fit the large side of the adapter (3) onto the drain connection of the intermediate container (1) and secure it with a hose clip (2), see Fig. 4.

✂ Fit the drain pump (1) with the fixing screws (2) and (3), see Fig. 5.

Fitting the drain pump minor wiring harness

✂ Insert the connection plug (7) into the connection socket (6) of the drain pump, see Fig. 6.

✂ Connect the connection plugs (3) and (4) to the connections of the interference suppression capacitor (5), see Fig. 6.

✂ Connect the connection plug (2) to the connection socket (1) of the machine wiring harness, see Fig. 6.

✂ Fit edge protection (15 mm) to the holding plate for the plugs to protect the cables.

Connecting the waste water line to a drain pump

Installing the non-return valve

✂ Attach the hose elbow bend (6) to the drain pump connector and secure it with a hose clip, see Fig. 7.

✂ Push the short end of the non-return valve (4) into the hose elbow bend (6) and secure it with a hose clip, see Fig. 7.

✂ Slide the drain hose (5) onto the long end of the non-return valve (4) and secure it with a hose clip, see Fig. 7

Installing the splash protection plate

✂ Fit the splash protection plate (3) with the fixing screws (1) and (2) to the machine frame, see Fig. 7.

✂ Fit edge protection (30 mm) to the splash protection plate to protect the cables.

Routing the drain hose to a floor drain or side drain

If the drain hose is routed to a floor drain or side drain, care must be taken to ensure that waste water cannot flow back. To do this, the drain hose must be routed with a bend.

✂ Connect the drain hose to the non-return valve (1) of the drain pump and secure using a hose clip, see Fig. 8.

- ✂ Lay the drain hose (1) to the drain in such a way that there is a loop in the machine to prevent the waste water from flowing back, see Fig. 8.

Routing the drain hose upwards

If the drain hose is routed upwards, part of the drain hose is already laid in the machine ex works.

NOTE

Risk of damage due to hot pipes and sharp edges.

The drain hose can become damaged and leak.

- ✂ Do not route the drain hose over hot parts.
- ✂ Do not route the drain hose over sharp edges.
- ✂ Cover sharp edges with edge protection.

- ✂ Connect the pre-laid drain hose (1) to the non-return valve of the drain pump and secure using a hose clip, see Fig. 9.

The pre-laid drain hose runs to the side of the machine and then upwards. Below the top-box panelling, the drain hose is routed out of the machine towards the outfeed side. Here, the enclosed drain hose can be connected together with the hose connector and routed upwards out of the top-box panelling.

- ✂ Insert the hose connector (2) into the pre-laid drain hose (1) at the top and secure using a hose clip, see Fig. 10.
- ✂ Push the angled end of the enclosed drain hose (3) onto the hose connector (2) and secure using a hose clip, see Fig. 10.
- ✂ Route the drain hose (3) upwards out of the opening in the top-box panelling, see Fig. 10.
- ✂ When feeding the drain hose through one of the openings on the top-box panelling, remove the edge protection from the opening first.
- ✂ Pull the edge protection over the drain hose.
- ✂ Route the drain hose through the opening.
- ✂ Refit the edge protection in the opening.
- ✂ Connect the drain hose to the on-site drain and secure using a hose clip.

Drain pump activation

- ✂ Connect the service computer to the machine.
- ✂ Log in to the Web User Interface (WebUI) with a service technician with administrator rights.
- ✂ Request write rights in the WebUI.
- ✂ Select the System menu.
- ✂ Select the Machine configuration menu.
- ✂ Select the Drainage submenu.
- ✂ Select the Drain pump option parameter.

en

CS**Vypouštěcí čerpadlo (DP)**

Důvod: Tato montážní sada slouží k montáži vypouštěcího čerpadla (DP) do přístrojů typu PLW 8615, PLW 8616, PLW 8617, PWD 8626 nebo PWD 8628.

Vypouštěcí čerpadlo 50 Hz:**Potřebné díly**

Počet	č. m.	Název
1	10931330	vypouštěcí čerpadlo (DP – Drain pump) PLW/PWD 86xx

Alternativní vypouštěcí čerpadlo 60 Hz:**Potřebné díly**

Počet	č. m.	Název
1	11516100	DP60Hz vypouštěcí čerpadlo PLW/PWD86xx

Pro provedení údržbářských prací na přístroji je nutná servisní aplikace Miele „Miele Service Dokumentation (MSD)“

Musí být respektovány bezpečnostní pokyny a varovná upozornění uvedené v Miele Service Dokumentation (MSD) platné pro typ přístroje.

Práce na přístroji musí být provedeny podle pracovních návodů.

Odpojte přístroj od napětí a zajistěte ho proti opětovnému zapnutí.

Noste ochranné rukavice proti pořezání a ochranné brýle.

Neinstalujte kabely přes ostré hrany nebo horké povrchy.

Hadice nezalomte ani neuložte tak, aby byly zatížené v tahu.

Otevření servisního krytu spodního dílu

Servisní kryt spodního dílu je zajištěný dvěma západkami, které zapadají do stran přístroje do rámu.

✂ Zatlačte západky servisního krytu současně ke středu přístroje, viz obr. 1.

✂ Servisní kryt nahoře mírně odklopte od přístroje a odejměte.

Otevření servisního krytu nasazovacího krytu

✂ 2 západky vpravo a vlevo na servisním krytu nasazovacího krytu otevřete vhodným klíčem (1), viz obr. 2.

✂ Servisní kryt nasazovacího krytu vyklopte nahoru (2) a zajistěte proti sklapnutí, viz obr. 2.

Montáž vypouštěcího čerpadla**Příprava vypouštěcího čerpadla na montáž**

✂ Nasadte pružnou sponu (2) na malou stranu adaptéru (1), viz obr. 3.

✂ Nasuňte adaptér (1) na připojovací hrdlo vypouštěcího čerpadla a zajistěte ho pružnou sponou (2), viz obr. 3.

✂ Namontujte odrušovací kondenzátor (4) pomocí upevňovací matice M8 (3) na přídržný úhelník (5), viz obr. 3.

✂ Namontujte vypouštěcí čerpadlo na přídržný úhelník (5), viz obr. 3.

Montáž vypouštěcího čerpadla do přístroje

- ✂ Nasadte velkou stranu adaptéru (3) na vypouštěcí hrdlo mezizásobníku (1) a zajistěte hadicovou svorkou (2), viz obr. 4.
- ✂ Namontujte vypouštěcí čerpadlo (1) pomocí upevňovacích šroubů (2) a (3), viz obr. 5.

Montáž odbočky kabelové formy vypouštěcího čerpadla

- ✂ Zastrčte přípojovací zástrčku (7) do přípojovací zásuvky (6) vypouštěcího čerpadla, viz obr. 6.
- ✂ Nasadte přípojovací zástrčky (3) a (4) na přípojky odrušovacího kondenzátoru (5), viz obr. 6.
- ✂ Zastrčte přípojovací zástrčku (2) do přípojovací zásuvky (1) kabelové formy přístroje, viz obr. 6.
- ✂ Pro ochranu kabelů namontujte ochranu hran (15 mm) na plechový držák konektorů.

Připojení odpadní vody při vypouštěcím čerpadle

Montáž zpětného ventilu

- ✂ Nasadte hadicové koleno (6) na přípojku vypouštěcího čerpadla a zajistěte je hadicovou svorkou, viz obr. 7.
- ✂ Zasuňte zpětný ventil (4) krátkou stranou do hadicového kolena (6) a zajistěte hadicovou svorkou, viz obr. 7.
- ✂ Nasuňte vypouštěcí hadici (5) na dlouhou stranu zpětného ventilu (4) a zajistěte hadicovou svorkou, viz obr. 7.

Montáž ochranného krytu proti stříkající vodě

- ✂ Přišroubujte ochranný kryt proti stříkající vodě (3) pomocí upevňovacích šroubů (1) a (2) na rám přístroje, viz obr. 7.
- ✂ Pro ochranu kabelů namontujte ochranu hran (30 mm) na ochranný kryt proti stříkající vodě.

Instalace vypouštěcí hadice do podlahové nebo boční výpusti

Při instalaci vypouštěcí hadice do podlahové nebo boční výpusti dbejte na to, aby se odpadní voda nemohla vracet. K tomu musí být vypouštěcí hadice vedena v oblouku.

- ✂ Nasadte vypouštěcí hadici na zpětný ventil (1) vypouštěcího čerpadla a zajistěte hadicovou svorkou, viz obr. 8.
- ✂ Vypouštěcí hadici (1) položte ve směru odtoku tak, aby v přístroji vznikla smyčka, jež brání zpětnému toku odpadní vody, viz obr. 8.

Instalace vypouštěcí hadice při odtoku nahoru

Při instalaci vypouštěcí hadice směrem nahoru je pro to v přístroji již nainstalovaná část vypouštěcí hadice.

UPOZORNĚNÍ

Horko a nebezpečí pořezání horkými trubkami a ostrými hranami.

Vypouštěcí hadice se může poškodit a může vytékat voda.

- ✂ Nevedte vypouštěcí hadici přes horké díly.
- ✂ Nevedte vypouštěcí hadici přes ostré hrany.
- ✂ Ostré hrany přikryjte ochranou hran

- ✂ Nasadte předem nainstalovanou vypouštěcí hadici (1) na zpětný ventil na vypouštěcím čerpadle a zajistěte hadicovou svorkou, viz obr. 9.

Předem nainstalovaná vypouštěcí hadice vede k boku přístroje a pak nahoru. Pod nasazovacím krytem je vypouštěcí hadice vedena z přístroje ke straně odběru. Zde může být přiložená vypouštěcí hadice spolu s hadicovou spojkou připojena a vyvedena směrem nahoru z nasazovacího krytu.

- ✂ Zasuňte hadicovou spojku (2) nahoře do předem nainstalované vypouštěcí hadice (1) a zajistěte hadicovou svorkou, viz obr. 10.
- ✂ Nasuňte přiloženou vypouštěcí hadici (3) zahnutou stranou na hadicovou spojku (2) a zajistěte hadicovou svorkou, viz obr. 10.
- ✂ Vyvedte vypouštěcí hadici (3) nahoru z otvoru nasazovacího krytu, viz obr. 10.

- ✂ Pro vyvedení vypouštěcí hadice jedním z otvorů nahoru z nasazovacího krytu nejprve vymontujte ochranu hran otvoru.
- ✂ Ochranu hran nasadte na vypouštěcí hadici.
- ✂ Protáhněte vypouštěcí hadici otvorem.
- ✂ Namontujte opět ochranu hran do otvoru.
- ✂ Namontujte vypouštěcí hadici na odtok v místě instalace a zajistěte hadicovou svorkou.

Aktivace vypouštěcího čerpadla

- ✂ Spojte servisní počítač s přístrojem.
- ✂ Přihlaste se pomocí úrovně oprávnění technik servisní služby do Web User Interface (WebUI).
- ✂ Ve WebUI si vyžádejte oprávnění zápisu.
- ✂ Zvolte menu systém.
- ✂ Zvolte menu konfigurace přístroje.
- ✂ Zvolte submenu vypouštění vody.
- ✂ Zvolte parametr volba vypouštěcího čerpadla.

CS

da

Afløbspumpe (DP)

Årsag: Dette ombygningssæt er beregnet til at montere en afløbspumpe (DP) på maskiner af typen PLW 8615, PLW 8616, PLW 8617, PWD 8626 eller PWD 8628

50 Hz afløbspumpe

Nødvendige dele

Antal	M.-nr.	Betegnelse
1	10931330	Afløbspumpe (DP - Drain pump) PLW/PWD 86xx

Alternativ 60 Hz afløbspumpe:

Nødvendige dele

Antal	M.-nr.	Betegnelse
1	11516100	DP60Hz-afløbspumpe PLW/PWD 86xx

Til udførelse af vedligeholdelsesarbejde på maskinen er Miele MSD til maskinen påkrævet.

Rådene om sikkerhed og advarslerne i Miele-MSD'en til den pågældende produkttype skal overholdes.

Arbejdet på maskinen skal gennemføres i overensstemmelse med de gældende arbejdsanvisninger.

Afbryd strømforsyningen til maskinen, og sørg for, at den ikke kan tilkobles ved en fejl.

Bær beskyttelseshandsker og -briller.

Før ikke ledninger over skarpe kanter eller over varme overflader.

Anbring ikke slanger med knæk eller med trækbelastning.

Serviceklap nederste del åbnes

Serviceklap nederste del er sikret med 2 tværstænger, der går ind i rammerne til maskinens sider.

- ✂ Tryk samtidigt tværstængerne til serviceklappen ind mod midten af maskinen, se ill. 1.
- ✂ Klap serviceklappen foroven en smule væk fra maskinen, og tag den af.

Serviceklap afdækning åbnes

- ✂ Åbn de 2 låse i højre og venstre side på serviceklap-afdækningen med den passende nøgle (1), se ill. 2.
- ✂ Klap serviceklap-afdækningen op (2), og sørg for, at den ikke kan klappe ned, se ill. 2.

Afløbspumpe monteres

Afløbspumpe forberedes til montering

- ✂ Sæt fjederklemmen (2) på adapterens korteste side (1), se ill. 3.
- ✂ Skub adapteren (1) på afløbspumpens tilslutningsstuds, og fastgør den med fjederklemmen (2), se ill. 3.
- ✂ Monter støjkondensatoren (4) med møtrikker M8 (3) på beslaget (5), se ill. 3.
- ✂ Monter afløbspumpen på beslaget (5), se ill. 3.

Afløbspumpen monteres i maskinen

- ✂ Sæt den store side på adapteren (3) på mellembeholderens afløbsstuds (1), og fastgør den med spændbånd (2), se ill. 4.
- ✂ Monter afløbspumpe (1) med skruer (2) og (3), se ill. 5.

Delledningsbundet afløbspumpe monteres

- ✂ Sæt tilslutningsstikket (7) i afløbspumpens tilslutningsbøsning (6), se ill. 6.
- ✂ Sæt tilslutningsstik (3) og (4) på støjkondensatorens tilslutninger (5), se ill. 6.
- ✂ Sæt tilslutningsstik (2) ind i tilslutningsbøsningen (1) til delledningsbundet, se ill. 6.
- ✂ Monter til beskyttelse af ledningen kantbeskyttelse (15 mm) på stikkets monteringsplade.

Afløbsvand tilsluttes ved afløbspumpe

Montering af tilbageløbsventil

- ✂ Sæt slangebøjningen (6) på afløbspumpens tilslutningsstuds, og fastgør den med spændbånd, se ill. 7.
- ✂ Skub tilbageslagsventilen (4) med den korte side ind i slangebøjningen (6), og fastgør den med spændbånd, se ill. 7.
- ✂ Skub afløbsslangen (5) på den lange side af tilbageslagsventilen (4), og fastgør den med spændbånd, se ill. 7.

Stænkbeskyttelsesplade monteres

- ✂ Skru stænkbeskyttelsespladen (3) fast på maskinens ramme med skruer (1) og (2), se ill. 7.
- ✂ Monter til beskyttelse af ledning kantbeskyttelse (30 mm) på stænkbeskyttelsespladen.

Afløbsslangen anbringes i et gulv afløb eller side afløb

Hvis afløbsslangen anbringes i et gulv afløb eller side afløb, skal man sikre sig, at afløbsvandet ikke kan løbe tilbage. Læg derfor afløbsslangen i en bøjning.

- ✂ Sæt afløbsslangen på tilbageløbsventilen (1) til afløbspumpen, og fastgør den med spændbånd, se ill. 8.
- ✂ Før afløbsslangen (1) i retning af afløbet, så der opstår en sløjfe i maskinen, som forhindrer, at afløbsvandet løber tilbage, se ill. 8.

Anbringelse af afløbsslange ved opadgående afløb

Hvis afløbsslangen lægges opad, er en del af afløbsslangen allerede installeret i maskinen fra fabrikken.

BEMÆRK

Fare for forbrænding og snitsår på grund af varme rør og skarpe kanter.

Afløbsslangen kan blive beskadiget, og vand kan løbe ud.

✂ Anbring ikke afløbsslangen over varme dele.

✂ Anbring ikke afløbsslangen hen over skarpe kanter.

✂ Skarpe kanter afdækkes med kantbeskyttelse

✂ Fastgør afløbsslangen (1) på tilbageløbsventilen til afløbspumpen, og fastgør den med spændbånd, se ill. 9.

Afløbsslangen i maskinen løber fra siden af maskinen og opad. Afløbsslangen føres ud af maskinen til tømningssiden under afdækningen. Her kan den medfølgende afløbsslange tilsluttes sammen med spændbåndet og føres opad og ud af afdækningen.

✂ Skub spændbåndet (2) ind i afløbsslangen (1) i maskinen, og fastgør det med et spændbånd, se ill. 10.

✂ Skub den medfølgende afløbsslange (3) på slangeforbindelsesstykket (2) med den viklede side, og fastgør med et spændbånd, se ill. 10.

✂ Før afløbsslangen (3) opad ud af åbningen i afdækningen, se ill. 10.

✂ Afmonter først kantbeskyttelsen i åbningen for at føre afløbsslangen opad og ud gennem et af hullerne.

✂ Træk kantbeskyttelse over afløbsslangen.

✂ Anbring afløbsslangen gennem åbningen.

✂ Monter kantbeskyttelse i åbningen igen.

✂ Monter afløbsslangen på afløbet på opstillingsstedet, og fastgør med spændbånd.

Afløbspumpen aktiveres

✂ Forbind tekniker-computeren med maskinen.

✂ Log ind på Web-User Interface (WebUI) med adgangsrettigheder som servicetekniker.

✂ Sørg for at have skriverrettigheder i WebUI.

✂ Vælg menuen System.

✂ Vælg menuen Maskinkonfiguration.

✂ Vælg undermenuen Vandafløb.

✂ Vælg parameter Valgmulighed afløbspumpe.

da

el

Αντλία αποχέτευσης (DP)

Γιατί είναι απαραίτητο: Αυτό το σετ μετατροπής χρησιμεύει στην τοποθέτηση μιας αντλίας αποχέτευσης (DP) σε συσκευές του τύπου PLW 8615, PLW 8616, PLW 8617, PWD 8626 ή PWD 8628.

Αντλία αποχέτευσης 50 Hz:

Αναγκαία μέρη

Αριθμός	Κωδικός προϊόντος	Ονομασία
1	10931330	Αντλία αποχέτευσης (DP – Drain pump) PLW/PWD 86xx

Εναλλακτική αντλία αποχέτευσης 60 Hz:

Αναγκαία μέρη

Αριθμός	Κωδικός προϊόντος	Ονομασία
1	11516100	DP60Hz αντλία αποχέτευσης PLW/PWD86xx

Για την εκτέλεση των εργασιών συντήρησης στη συσκευή απαιτείται η εφαρμογή Miele Service «Τεκμηρίωση service Miele (MSD)»

Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης της τεκμηρίωσης service Miele (MSD), που ισχύουν για τον τύπο της συσκευής.

Οι εργασίες στη συσκευή πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με τις οδηγίες εργασιών.

Αποσυνδέστε τη συσκευή από την τάση και ασφαλίστε την έναντι επανενεργοποίησης.

Φοράτε γάντια προστασίας από κοψίματα και προστατευτικά γυαλιά.

Μην περνάτε τα καλώδια πάνω από αιχμηρές γωνίες ή καυτές επιφάνειες.

Μην τσακίζετε τους σωλήνες και μην τους τοποθετείτε κατά τρόπο που να υφίστανται καταπόνηση από δυνάμεις έλξης.

Άνοιγμα καλύμματος service, κάτω μέρος

Το κάλυμμα service του κάτω μέρους είναι ασφαλισμένο με 2 μάνδαλα, καθένα από τα οποία ασφαρίζει στα πλαϊνά της συσκευής, στο πλαίσιο.

✂ Πιέστε ταυτόχρονα τα μάνδαλα του καλύμματος service προς το κέντρο της συσκευής, βλ. εικ. 1.

✂ Ανασηκώστε ελαφρώς από τη συσκευή το κάλυμμα service του επάνω τμήματος και αφαιρέστε το.

Άνοιγμα της επένδυσης προσθήκης του κλαπέτου service

✂ Με το κατάλληλο κλειδί (1) ανοίξετε τις 2 ασφάλειες δεξιά και αριστερά στην επένδυση προσθήκης του κλαπέτου service, βλ. εικ. 2.

✂ Ανασηκώστε την επένδυση προσθήκης του κλαπέτου service (2) και ασφαλίστε την, ώστε να μην κλείσει, βλ. εικ. 2.

Τοποθέτηση αντλίας αποχέτευσης

Προετοιμασία αντλίας αποχέτευσης για τοποθέτηση

✂ Εφαρμόστε το ελατηριωτό κολάρο (2) στη μικρή πλευρά του προσαρμογέα (1), βλ. εικ. 3.

✂ Ωθήστε τον προσαρμογέα (1) στο στόμιο σύνδεσης της αντλίας αποχέτευσης και ασφαλίστε τον με το ελατηριωτό κολάρο (2), βλ. εικ. 3.

✂ Τοποθετήστε τον αντιπαρασιτικό πυκνωτή (4) με ένα παξιμάδι στερέωσης M8 (3) στη γωνία στήριξης (5), βλ. εικ. 3.

✂ Τοποθετήστε την αντλία αποχέτευσης στη γωνία στήριξης (5), βλ. εικ. 3.

Τοποθέτηση αντλίας αποχέτευσης στη συσκευή

✂ Εφαρμόστε τη μεγάλη πλευρά του προσαρμογέα (3) στο στόμιο εκροής του ενδιάμεσου δοχείου (1) και ασφαλίστε με έναν σφιγκτήρα (2), βλ. εικ. 4.

✂ Τοποθετήστε την αντλία αποχέτευσης (1) με τις βίδες στερέωσης (2) και (3), βλ. εικ. 5.

Τοποθέτηση τμηματικής πλεξούδας καλωδίων αντλίας αποχέτευσης

✂ Τοποθετήστε το βύσμα σύνδεσης (7) στην υποδοχή σύνδεσης (6) της αντλίας αποχέτευσης, βλ. εικ. 6.

✂ Εφαρμόστε τα φics σύνδεσης (3) και (4) στις συνδέσεις του αντιπαρασιτικού πυκνωτή (5), βλ. εικ. 6.

✂ Τοποθετήστε το βύσμα σύνδεσης (2) στην υποδοχή σύνδεσης (1) της πλεξούδας καλωδίων της συσκευής, βλ. εικ. 6.

✂ Για την προστασία των καλωδίων, τοποθετήστε προστατευτικά ακμών (15 mm) στο έλασμα συγκράτησης των βυσμάτων.

Σύνδεση αποχέτευσης για αντλία αποχέτευσης

Τοποθέτηση βαλβίδας αντεπιστροφής

- ✍ Τοποθετήστε την καμπύλη σωλήνα (6) στο στόμιο σύνδεσης της αντλίας αποχέτευσης και ασφαλίστε με σφιγκτήρα σωλήνων, βλέπε εικ. 7.
- ✍ Ωθήστε τη βαλβίδα αντεπιστροφής (4) με την κοντή πλευρά στην καμπύλη σωλήνα (6) και ασφαλίστε με σφιγκτήρα σωλήνων, βλέπε εικ. 7.
- ✍ Ωθήστε τον εύκαμπτο σωλήνα αποχέτευσης (5) στη μακριά πλευρά της βαλβίδας αντεπιστροφής (4) και ασφαλίστε με κολάρο σωλήνα, βλέπε εικ. 7.

Τοποθέτηση ελάσματος προστασίας ψεκασμού

- ✍ Βιδώστε το έλασμα προστασίας ψεκασμού (3) με τις βίδες στερέωσης (1) και (2) στο πλαίσιο της συσκευής, βλέπε εικ. 7.
- ✍ Για την προστασία των καλωδίων, τοποθετήστε προστατευτικά ακμών (30 mm) στο έλασμα προστασίας ψεκασμού.

Τοποθέτηση του εύκαμπτου σωλήνα αποχέτευσης σε επιδαπέδια ή πλευρική εκροή

Αν ο εύκαμπτος σωλήνας αποχέτευσης τοποθετηθεί σε επιδαπέδια ή πλευρική εκροή, πρέπει να αποτραπεί η αναρροή των λυμάτων. Για τον λόγο αυτό πρέπει ο εύκαμπτος σωλήνας αποχέτευσης να τοποθετηθεί σχηματίζοντας τόξο.

- ✍ Τοποθετήστε τον εύκαμπτο σωλήνα αποχέτευσης στη βαλβίδα αντεπιστροφής (1) της αντλίας αποχέτευσης και ασφαλίστε με κολάρο σωλήνα, βλ. εικ. 8.
- ✍ Τοποθετήστε τον εύκαμπτο σωλήνα αποχέτευσης (1) κατά τρόπο που να σχηματίζεται μια θηλιά στη συσκευή, η οποία να εμποδίζει την αναρροή των λυμάτων, βλ. εικ. 8.

Τοποθέτηση του εύκαμπτου σωλήνα αποχέτευσης στην αντλία αποχέτευσης με φορά προς τα πάνω

Σε περίπτωση τοποθέτησης του εύκαμπτου σωλήνα αποχέτευσης με φορά προς τα επάνω, έχει ήδη τοποθετηθεί εργοστασιακά στη συσκευή ένα μέρος του.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Κίνδυνος εγκαύματος και θλαστικού τραύματος λόγω καυτών σωλήνων και αιχμηρών ακμών.

Ο εύκαμπτος σωλήνας αποχέτευσης μπορεί να πάθει ζημιά με αποτέλεσμα το νερό να τρέχει έξω.

- ✍ Μην τοποθετείτε τον εύκαμπτο σωλήνα αποχέτευσης πάνω από καυτά μέρη.
- ✍ Μην τοποθετείτε τον εύκαμπτο σωλήνα αποχέτευσης πάνω από αιχμηρές ακμές.
- ✍ Κάλυψη αιχμηρών ακμών με προστατευτικά ακμών

- ✍ Τοποθετήστε τον προ-τοποθετημένο εύκαμπτο σωλήνα αποχέτευσης (1) στη βαλβίδα αντεπιστροφής της αντλίας αποχέτευσης και ασφαλίστε με κολάρο σωλήνα, βλ. εικ. 9.

Ο προ-τοποθετημένος εύκαμπτος σωλήνας αποχέτευσης περνάει από τα πλάγια της συσκευής και μετά πηγαίνει προς τα πάνω. Ο εύκαμπτος σωλήνας αποχέτευσης περνάει κάτω από την επένδυση προσθήκης έξω από τη συσκευή προς την πλευρά εξαγωγής. Στο σημείο αυτό μπορεί ο συνοδευτικός εύκαμπτος σωλήνας αποχέτευσης να συνδεθεί με το συνδετικό του σωλήνα και να τοποθετηθεί προς τα πάνω, έξω από την επένδυση προσθήκης.

- ✍ Ωθήστε το συνδετικό του σωλήνα (2) πάνω στον προ-τοποθετημένο εύκαμπτο σωλήνα αποχέτευσης (1) και ασφαλίστε με κολάρο σωλήνα, βλ. εικ. 10.
- ✍ Ωθήστε τον συνοδευτικό εύκαμπτο σωλήνα αποχέτευσης (3) με το γωνιακό τμήμα του πάνω στο συνδετικό του σωλήνα (2) και ασφαλίστε με κολάρο σωλήνα, βλ. εικ. 10.
- ✍ Περάστε τον εύκαμπτο σωλήνα αποχέτευσης (3) προς τα πάνω, έξω από το άνοιγμα της επένδυσης προσθήκης, βλ. εικ. 10.
- ✍ Για να περάσετε τον εύκαμπτο σωλήνα αποχέτευσης μέσα από κάποιο από τα ανοίγματα προς τα πάνω, έξω από την επένδυση προσθήκης, αφαιρέστε πρώτα το προστατευτικό ακμών του ανοίγματος.
- ✍ Τραβήξτε το προστατευτικό ακμών από τον εύκαμπτο σωλήνα αποχέτευσης.
- ✍ Περάστε τον εύκαμπτο σωλήνα αποχέτευσης μέσα από το άνοιγμα.
- ✍ Τοποθετήστε πάλι το προστατευτικό ακμών στο άνοιγμα.

- ✂ Τοποθετήστε τον εύκαμπτο σωλήνα αποχέτευσης στην προ-τοποθετημένη αντλία αποχέτευσης και ασφαλίστε με κολάρο σωλήνα.

Ενεργοποίηση αντλίας αποχέτευσης

- ✂ Συνδέστε τον υπολογιστή KD με τη συσκευή.
- ✂ Συνδεθείτε με το επίπεδο εξουσιοδότησης τεχνικού εξυπηρέτησης πελατών (KD) στο Web User Interface (WebUI).
- ✂ Ζητήστε δικαίωμα γραφής στο WebUI.
- ✂ Επιλέξτε το μενού Σύστημα.
- ✂ Επιλέξτε το μενού Διαμόρφωση συσκευής.
- ✂ Επιλέξτε το υπομενού αποχέτ. νερού.
- ✂ Επιλέξτε την παράμετρο Επιλογή Αντλία αποχέτευσης.

el

en-US

Drain pump (DP)

Reason: This conversion kit enables a drain pump (DP) to be installed in models PLW 8615, PLW 8616, PLW 8617, PWD 8626, or PWD 8628.

50 Hz drain pump:

Parts required

Quantity	Mat. no.	Designation
1	10931330	Drain pump (DP) PLW/PWD 86xx

Alternative 60 Hz drain pump:

Parts required

Quantity	Mat. no.	Designation
1	11516100	60 Hz drain pump (DP) PLW/PWD 86xx

The "Miele Service Documentation" (MSD) service application is required for all service work

The warning and safety instructions given in the model-specific technical service documentation must be observed.

Service work must be done following the model-specific work instructions.

Disconnect the machine from power and ensure that power cannot be switched on again in error.

Wear protective gloves and goggles.

Do not lay cables or wires over sharp edges or hot surfaces.

Lay the hoses without kinking or straining them.

Opening the bottom service panel

The bottom service panel is secured with 2 bolts which each clip into the frame at the sides of the machine.

- ✂ Slide the service panel retaining bolts towards the center of the machine at the same time; see Fig. 1.
- ✂ Open the service panel slightly at the top and remove it.

Opening the top service panel

- ✂ Open the 2 locks on the right and left of the top service panel using an appropriate key (1); see Fig. 2.
- ✂ Fold the top service panel up (2) and secure it to keep it from falling down; see Fig. 2.

Installing the drain pump

Preparing the drain pump for installation

- ✂ Install the spring clip (2) on the small side of the adapter (1); see Fig. 3.
- ✂ Slide the adapter (1) onto the drain pump connection and secure it with the spring clip (2); see Fig. 3.
- ✂ Secure the interference suppression capacitor (4) to the mounting bracket (5) with the M8 nut (3); see Fig. 3.
- ✂ Install the drain pump on the mounting bracket (5); see Fig. 3.

Installing the drain pump in the machine

- ✂ Install the large side of the adapter (3) onto the drain connection of the intermediate container (1) and secure it with a hose clip (2); see Fig. 4.
- ✂ Install the drain pump (1) with the retaining screws (2) and (3); see Fig. 5.

Installing the drain pump minor wiring harness

- ✂ Insert the connection plug (7) into the connection socket (6) of the drain pump; see Fig. 6.
- ✂ Connect the connection plugs (3) and (4) to the connections of the interference suppression capacitor (5); see Fig. 6.
- ✂ Insert the connection plug (2) into the connection socket (1) of the machine wiring harness; see Fig. 6.
- ✂ To protect the wiring, install 15 mm edge protection on the plug's mounting bracket.

Connecting the waste water line to a drain pump

Installing the non-return valve

- ✂ Attach the hose elbow bend (6) to the drain pump connector and secure it with a hose clip; see Fig. 7.
- ✂ Push the short end of the non-return valve (4) into the hose elbow bend (6) and secure it with a hose clip; see Fig. 7.
- ✂ Slide the drain hose (5) onto the long end of the non-return valve (4) and secure it with a hose clip; see Fig. 7

Installing the splash protection plate

- ✂ Install the splash protection plate (3) with the fixing screws (1) and (2) on the machine frame; see Fig. 7.
- ✂ Install edge protection (30 mm) on the splash protection plate to protect the wiring.

Installing the drain hose in a floor drain or side drain

If the drain hose is routed to a floor drain or side drain, care must be taken to ensure that waste water cannot flow back. The drain hose must have a bend in it.

- ✂ Connect the drain hose to the non-return valve (1) of the drain pump and secure with a hose clip; see Fig. 8.
- ✂ Lay the drain hose (1) to the drain in such a way that there is a loop in the machine to prevent the waste water from flowing back; see Fig. 8.

Feeding the drain hose upward to a drain

If the drain hose is routed upward, part of the drain hose is already laid in the machine ex works.

NOTE

Risk of burns and cuts from hot pipes and sharp edges.

The drain hose can become damaged and leak.

- ✂ Do not lay the drain hose over hot components.
- ✂ Do not lay the drain hose over sharp edges.
- ✂ Cover sharp edges with the edge protection.

- ✂ Connect the pre-existing drain hose (1) to the non-return valve of the drain pump and secure with a hose clip; see Fig. 9.

The pre-laid drain hose runs to the side of the machine and then upward. Below the top-box paneling, the drain hose is routed out of the machine toward the outfeed side. From here, the supplied drain hose can be connected together with the hose connector and fed up and out of the top-box paneling.

- ✂ Push the hose connector (2) into the top of the pre-existing drain hose (1) and secure with a hose clip; see Fig. 10.
- ✂ Push the angled edge of the supplied drain hose (3) onto the hose connector (2) and secure with a hose clip; see Fig. 10.
- ✂ Feed the drain hose (3) up and out of the opening on the top-box paneling; see Fig. 10.
- ✂ When feeding the drain hose through one of the openings on the top-box paneling, remove the edge protection from the opening first.
- ✂ Pull the edge protection over the drain hose.
- ✂ Feed the drain hose through the opening.
- ✂ Reinstall the edge protection in the opening.
- ✂ Connect the drain hose to the on-site drain and secure with a hose clip.

Drain pump activation

- ✂ Connect the service computer to the machine.
- ✂ Log in to the Web User Interface (WebUI) with a service technician with administrator rights.
- ✂ Request write rights in the WebUI.
- ✂ Select the System menu.
- ✂ Select the Machine configuration menu.
- ✂ Select the Drainage submenu.
- ✂ Select the Drain pump option parameter.

en-US

es

Bomba de desagüe (DP)

Motivo: Este juego de cambio sirve para instalar la bomba de desagüe (DP) en los aparatos del modelo PLW 8615, PLW 8616, PLW 8617, PWD 8626 o PWD 8628.

Bomba de desagüe para 50 Hz:

Piezas necesarias:

Número	Nº de mat.	Denominación
1	10931330	Bomba de desagüe (DP: Drain pump) PLW/PWD 86xx

Bomba de desagüe alternativa para 60 Hz:

Piezas necesarias:

Número	Nº de mat.	Denominación
1	11516100	Bomba de desagüe DP 60 Hz PLW/PWD86xx

Para realizar trabajos de mantenimiento en el aparato, es necesaria la aplicación de «documentación del servicio técnico de Miele (MSD)»

Se deben tener en cuenta las indicaciones de advertencia y seguridad de la MSD vigente para el modelo de aparato.

La intervención se debe realizar siguiendo las indicaciones.

Desconectar el aparato de la red eléctrica y asegurarlo contra la reconexión.

Utilizar guantes de protección contra cortes y gafas protectoras.

No tender el cable sobre cantos afilados o superficies calientes.

No doblar las mangueras y no tenderlas con tracción.

Apertura de la tapa de servicio de la parte inferior

La tapa de servicio de la parte inferior está asegurada con dos cierres que se encajan uno a cada lado del aparato por el bastidor.

↺ Presionar los cierres de la tapa de servicio hacia el centro del aparato al mismo tiempo; véase la figura 1.

↺ Abatir la tapa de servicio hacia abajo ligeramente y retirarla.

Apertura de la tapa de servicio del revestimiento superpuesto

↺ Abrir los dos cierres derecho e izquierdo de la tapa de servicio del revestimiento superpuesto con la llave adecuada (1), ver fig. 2.

↺ Plegar hacia arriba la tapa de servicio del revestimiento superpuesto (2) y asegurar para que no se pliegue hacia arriba, ver fig. 2.

Montaje de la bomba de desagüe

Preparación de la bomba de desagüe para el montaje

↺ Colocar la abrazadera de muelle (2) en el lado pequeño del adaptador (1), ver fig. 3.

↺ Colocar el adaptador (1) en el racor de empalme de la bomba de desagüe y asegurarlo con abrazaderas de muelle (2), ver fig. 3.

↺ Montar el condensador antiparasitario (4) con la tuerca de fijación M8 (3) en el soporte angular (5), ver fig. 3.

↺ Montar la bomba de desagüe en el soporte angular (5), véase la figura 3.

Montaje de la bomba de desagüe en el aparato

- ✚ Introducir el lado grande del adaptador (3) en el racor de empalme del recipiente intermedio (1) y asegurarlo con abrazaderas de manguera (2), ver fig. 4.
- ✚ Montar la bomba de desagüe (1) con los tornillos de fijación (2) y (3), ver fig. 5.

Montaje del mazo de cableado parcial de la bomba de desagüe

- ✚ Enchufar la clavija de conexión (7) en el casquillo de conexión (6) de la bomba de desagüe, véase la figura 6.
- ✚ Introducir las clavijas de conexión (3) y (4) en las conexiones del condensador antiparasitario (5), ver fig. 6.
- ✚ Enchufar la clavija de conexión (2) al casquillo de conexión (1) del mazo de cableado del aparato, véase la figura 6.
- ✚ Para proteger el cable montar cantoneras (15 mm) en la chapa soporte de la clavija.

Conexión del agua de desagüe en la bomba de desagüe

Montar la válvula antirretroceso

- ✚ Montar el codo de la manguera (6) en el manguito de la bomba de desagüe y asegurar con la abrazadera de manguera, ver imagen 7.
- ✚ Introducir la válvula antirretorno (4) con el lado corto en el codo de la manguera (6) y asegurarla con abrazaderas para mangueras, ver imagen 7.
- ✚ Introducir la manguera de desagüe (5) en el lado largo de la válvula antirretroceso (4) y asegurarla con la abrazadera de la manguera, ver imagen 7.

Montaje de la chapa de protección antisalpicaduras

- ✚ Atornillar la chapa de protección antisalpicaduras (3) con los tornillos de fijación (1) y (2) al bastidor del aparato, ver fig. 7.
- ✚ Para proteger el cable montar cantoneras (30 mm) en la chapa de protección antisalpicaduras.

Tendido de la manguera de desagüe en el desagüe del suelo o en el desagüe lateral

Si la manguera de desagüe se tiende en el sumidero en el suelo o en el desagüe lateral, debe prestarse atención a que el agua de desagüe no pueda volver. Para ello, la manguera de desagüe se debe tender formando una curva.

- ✚ Conectar la manguera de desagüe en la válvula antirretroceso (1) de la bomba de desagüe y asegurar con una abrazadera para manguera, ver fig. 8.
- ✚ Tender la manguera de desagüe (1) en la dirección del desagüe de modo que haya una presilla en el aparato que evite que vuelva el agua de desagüe, ver imagen 8.

Tendido de la manguera con el desagüe hacia arriba

Si la manguera de desagüe se tiende hacia arriba, una parte de la manguera de desagüe está ya tendida de fábrica en el aparato.

ADVERTENCIA

Calor y peligro de corte debido a los tubos calientes y a los bordes afilados.

La manguera de desagüe puede resultar dañada y salirse el agua.

- ✚ No tender la manguera de desagüe sobre piezas calientes.
- ✚ No tender la manguera de desagüe sobre bordes afilados.
- ✚ Cubrir los bordes afilados con cantoneras

- ✚ Conectar la manguera de desagüe preinstalada (1) en la válvula antirretroceso de la bomba de desagüe y asegurar con una abrazadera para manguera, ver fig. 9.

La manguera de desagüe preinstalada va por el lateral del aparato y luego hacia arriba. Bajo el revestimiento superpuesto, la manguera de desagüe se saca fuera del aparato hacia el lado de descarga. Aquí la manguera de desagüe incluida se puede conectar con el conector de manguera y se puede sacar del revestimiento superpuesto hacia arriba.

- ✚ Introducir el conector de manguera (2) en la parte superior de la manguera de desagüe preinstalada (1) y asegurarlo con una abrazadera para manguera, ver fig. 10.
- ✚ Empujar la manguera de desagüe incluida (3) con el lado acodado en el conector de manguera (2) y asegurar con una abrazadera para manguera, ver fig. 10.
- ✚ Sacar la manguera de desagüe (3) hacia arriba por el orificio del revestimiento superpuesto, ver fig. 10.
- ✚ Para sacar la manguera de desagüe hacia arriba a través de uno de los orificios del revestimiento superpuesto, desmontar primero la cantonera del orificio.
- ✚ Tirar de la cantonera sobre la manguera de desagüe.
- ✚ Pasar la manguera de desagüe a través del orificio.
- ✚ Volver a montar la cantonera en el orificio.
- ✚ Montar la manguera en el desagüe del lugar de instalación y asegurarla con una abrazadera.

Activar la bomba de desagüe

- ✚ Conectar el ordenador del Servicio Post-venta con el aparato.
- ✚ Iniciar sesión con un nivel de autorización de técnico del SPV en la Web User Interface (WebUI).
- ✚ Solicitar los permisos de escritura en WebUI.
- ✚ Seleccionar el menú Sistema.
- ✚ Seleccionar el menú Configuración del aparato.
- ✚ Seleccionar el submenú Desagüe.
- ✚ Seleccionar el parámetro Opción bomba de desagüe.

es

fr

Pompe de vidange (DP)

Raison : Le jeu d'adaptation sert à installer une pompe de vidange (DP) dans les appareils de type PLW 8615, PLW 8616, PLW 8617, PWD 8626 ou PWD 8628.

Pompe de vidange 50 Hz :

Pièces nécessaires

Nombre	N° Mat.	Dénomination
1	10931330	Pompe de vidange (DP - Drain pump) PLW/PWD 86xx

Alternative pompe de vidange pour 60 Hz :

Pièces nécessaires

Nombre	N° Mat.	Dénomination
1	11516100	Pompe de vidange DP60Hz PLW/PWD86xx

L'application de service Miele « Documentation technique du service Miele » (MSD) est nécessaire pour effectuer des travaux de maintenance sur l'appareil.

Les consignes de sécurité et d'avertissement figurant dans la documentation technique du service Miele (MSD) applicable au type d'appareil doivent être respectées.

Les travaux sur l'appareil doivent être effectués conformément aux instructions de travail.

Mettre l'appareil hors tension et s'assurer qu'il ne pourra pas être remis sous tension..

Porter des lunettes et des gants de protection anti-coupure.

Ne pas placer les câbles sur les bords tranchants ou surfaces brûlantes.

Ne pas plier les tuyaux ou poser avec force de traction.

Ouvrir la partie inférieure de la trappe de service

La partie inférieure de la trappe de service est sécurisée à l'aide de 2 traverses qui s'enclenchent respectivement dans le cadre sur les côtés de l'appareil.

✂ Pousser la traverse de la trappe de service de manière simultanée au milieu de l'appareil, voir Fig. 1.

✂ Rabattre légèrement la trappe de service vers le haut et la retirer de l'appareil.

Ouvrir la trappe de service de l'habillage

✂ Ouvrir les 2 fermetures à droite et à gauche sur la trappe de service de l'habillage en utilisant la clé adéquate (1), voir Fig. 2.

✂ Relever la trappe de service de l'habillage (2) et la sécuriser pour l'empêcher de se refermer, voir Fig. 2.

Monter la pompe de vidange

Préparer la pompe de vidange pour le montage

✂ Installer le collier de serrage (2) sur la petite partie de l'adaptateur (1), voir Fig. 3.

✂ Pousser l'adaptateur (1) sur le raccord de la pompe de vidange et sécuriser avec un collier de serrage (2), voir Fig. 3.

✂ Installer le condensateur anti-parasitage (4) à l'aide d'écrou de fixation M8 (3) sur l'équerre de fixation (5), voir Fig. 3.

✂ Monter la pompe de vidange sur l'équerre de fixation (5), voir fig. 3.

Monter la pompe de vidange dans l'appareil

✂ Placer une grande partie de l'adaptateur (3) sur le raccord d'évacuation du réservoir intermédiaire (1) et sécuriser à l'aide de collier de serrage(2), voir Fig. 4.

✂ Installer la pompe de vidange (1) à l'aide de vis de fixation (2) et (3) sur la pompe de vidange, voir Fig. 5.

Monter le faisceau de câbles partiel de la pompe de vidange

✂ Insérer le connecteur (7) dans la douille de raccordement (6) de la pompe de vidange, voir fig. 6.

✂ Insérer les connecteurs (3) et (4) sur les raccords du condensateur anti-parasitage (5), voir Fig. 6.

✂ Insérer le connecteur (2) dans la douille de raccordement (1) du faisceau de câbles de l'appareil, voir fig. 6.

✂ Pour protéger les câbles, monter des dispositifs de protection des arêtes (15 mm) sur la tôle de fixation des connecteurs.

Raccorder les eaux usées avec une pompe de vidange

Monter un clapet anti-retour

✂ Placer le tuyau coudé (6) sur le raccord de la pompe de vidange et le fixer avec un collier de serrage, voir Fig. 7.

✂ Insérer le côté court du clapet anti-retour (4) dans le tuyau coudé (6) et le fixer avec un collier de serrage, voir Fig. 7.

✂ Glisser le tuyau de vidange (5) sur le côté long du clapet anti-retour (4) et le fixer avec un collier de serrage, voir Fig. 7.

Monter la tôle anti-projections

✂ Visser la tôle anti-projections (3) à l'aide de vis de fixation (1) et (2) sur le cadre de l'appareil, voir Fig. 7.

✂ Pour protéger les câbles, installer un dispositif de protection des arêtes (30 mm) sur la tôle de protection contre les éclaboussures.

Poser le tuyau de vidange dans une vidange au sol ou une vidange latérale

Si le tuyau de vidange est posé dans une vidange au sol ou une vidange latérale, il faut veiller à ce que les eaux usées ne puissent pas refluer. À cet effet, le tuyau de vidange doit être posé dans un coude.

✂ Raccorder le tuyau de vidange au clapet anti-retour (1) de la pompe de vidange et le sécuriser à l'aide d'un collier de serrage, voir Fig. 8.

- ✂ Poser le tuyau de vidange (1) dans le sens de la vidange de façon à faire une boucle dans l'appareil, empêchant un reflux de l'eau usée, voir Fig. 8.

Poser le tuyau de vidange vers le haut pour la vidange.

Si le tuyau de vidange est posé vers le haut, une partie du tuyau de vidange est déjà posée départ usine.

REMARQUE

Risque de brûlures et de coupure dus aux tuyaux chauds et aux arêtes vives.

Le tuyau de vidange peut être endommagé et l'eau peut s'en écouler.

- ✂ Ne pas poser le tuyau de vidange sur des parties brûlantes.
 - ✂ Ne pas poser le tuyau de vidange sur des arêtes tranchantes.
 - ✂ Recouvrir les arêtes tranchantes d'un dispositif de protection des arêtes.
- ✂ Raccorder le tuyau de vidange préposé (1) au clapet anti-retour sur la pompe de vidange et le sécuriser à l'aide d'un collier de serrage, voir Fig. 9.

Le tuyau de vidange pré-posé passe sur le côté de l'appareil et ensuite vers le haut. Le tuyau de vidange est acheminé hors de l'appareil vers le côté de retrait sous l'habillage. Le tuyau de vidange fourni peut être raccordé avec le raccord de tuyau et sortir vers le haut de l'habillage.

- ✂ Pousser le raccord (2) dans le haut du tuyau de vidange (1) déjà posé et le fixer avec un collier de serrage, voir Fig. 10.
- ✂ Pousser le tuyau de vidange (3) fourni avec le côté coudé sur le raccord de tuyau (2) et le fixer avec un collier de serrage, voir Fig. 10.
- ✂ Faire sortir le tuyau de vidange (3) vers le haut par l'ouverture du couvercle supérieur, voir Fig. 10.
- ✂ Pour faire passer le tuyau de vidange par une des ouvertures vers le haut à partir du couvercle supérieur, il faut d'abord enlever la protection de l'ouverture.
- ✂ Tirer le dispositif de protection des arêtes sur le tuyau de vidange.
- ✂ Faire passer le tuyau de vidange par l'ouverture.
- ✂ Remettre en place le dispositif de protection des arêtes dans l'ouverture.
- ✂ Fixer le tuyau de vidange à la vidange sur place et le fixer avec un collier de serrage.

Activer la pompe de vidange

- ✂ Raccorder l'ordinateur SAV à l'appareil.
- ✂ Se logger avec le niveau d'autorisation technicien SAV dans l'interface utilisateur web (WebUI).
- ✂ Demander des droits en écriture dans WebUI.
- ✂ Sélectionner le menu système.
- ✂ Sélectionner le menu configuration de l'appareil.
- ✂ Sélectionner le sous-menu vidange.
- ✂ Sélectionner le paramètre option pompe de vidange.

fr

it**Pompa di scarico (DP)**

Scopo: il kit di modifica serve per montare una pompa di scarico (DP) sulle macchine modello PLW 8615, PLW 8616, PLW 8617, PWD 8626 o PWD 8628.

Pompa di scarico 50 Hz:**Pezzi necessari**

Numero	M.-Nr.	Denominazione
1	10931330	Pompa di scarico (DP - Drain pump) PLW/PWD 86xx

Pompa di scarico alternativa per 60 Hz:**Pezzi necessari**

Numero	M.-Nr.	Denominazione
1	11516100	DP60Hz Pompa di scarico PLW/PWD86xx

Per l'esecuzione dei lavori di riparazione sulla macchina è necessaria l'applicazione Miele Service "Documentazione tecnica assistenza (MSD)"

Osservare le indicazioni di sicurezza e le avvertenze della MSD valida per il modello della macchina.

I lavori sulla macchina devono essere eseguiti in base alle istruzioni di lavoro.

Staccare l'apparecchio dalla tensione elettrica e fare in modo che non si possa riaccendere.

Indossare guanti antitaglio e occhiali protettivi.

Non posare il cavo sui bordi taglienti o sulle superfici molto calde.

Non piegare i tubi o non posarli con trazione.

Aprire lo sportellino di servizio della parte inferiore

La parte inferiore dello sportellino di servizio è fissata con due linguette che si agganciano rispettivamente verso i lati della macchina nel telaio.

✂ Premere le linguette dello sportellino di servizio contemporaneamente verso il centro della macchina, v. fig. 1.

✂ Piegare leggermente lo sportellino di servizio verso l'alto dalla macchina.

Aprire il coperchio dello sportellino di servizio

✂ Aprire le 2 serrature a destra e a sinistra del coperchio dello sportellino di servizio con l'apposita chiave (1), v. fig. 2.

✂ Sollevare il coperchio dello sportellino di servizio (2) e bloccarlo contro la chiusura accidentale, v. fig. 2.

Montare la pompa di scarico**Predisporre la pompa di scarico per il montaggio**

✂ Inserire la fascetta (2) sul lato piccolo dell'adattatore (1), v. fig. 3.

✂ Spostare l'adattatore (1) sul bocchettone di allacciamento della pompa di scarico e fissarlo con la fascetta (2), v. fig. 3.

✂ Montare il condensatore antidisturbo (4) con dado di fissaggio M8 (3) sul cantonale di fissaggio (5), v. fig. 3.

✂ Montare la pompa di scarico sull'angolare di fissaggio (5), v. fig. 3.

Montare la pompa di scarico sulla macchina

- ✚ Inserire il lato grande dell'adattatore (3) sul bocchettone del contenitore intermedio (1) e fissare con la fascetta (2), v. fig. 4.
- ✚ Montare la pompa di scarico (1) con le viti di fissaggio (2) e (3), v. fig. 5.

Montare il cablaggio parziale pompa di scarico

- ✚ Inserire il connettore (7) nella boccola di allacciamento (6) della pompa di scarico, v. fig. 6.
- ✚ Inserire la spina (3) e (4) sugli allacciamenti del condensatore antisturbo (5), v. fig. 6.
- ✚ Inserire il connettore (2) nella boccola di allacciamento (1) del cablaggio della macchina, v. fig. 6.
- ✚ Per proteggere i cavi, montare una protezione bordi (15 mm) sulla lamiera di supporto del connettore.

Collegare le acque di scarico con la pompa di scarico

Montare la retrovalvola

- ✚ Applicare il gomito del tubo (6) sul bocchettone di allacciamento della pompa di scarico e fissarlo con la fascetta per tubo, v. fig. 7.
- ✚ Inserire la retrovalvola (4) con il lato breve nel gomito del tubo (6) e fissarla con la fascetta, v. fig. 7.
- ✚ Spostare il tubo di scarico (5) sul lato lungo della retrovalvola (4) e fissare con la fascetta, v. fig. 7.

Montare la lamiera antispruzzo

- ✚ Avvitare la lamiera antispruzzo (3) con le viti di fissaggio (1) e (2) sul telaio della macchina, v. fig. 7.
- ✚ Per proteggere i cavi, montare una protezione dei bordi (30 mm) sulla lamiera antispruzzo.

Posare il tubo di scarico in uno scarico a pavimento o laterale

Se il tubo di scarico viene posato in uno scarico a pavimento oppure laterale, accertarsi che le acque di scarico non possano tornare indietro. A tale scopo posare il tubo di scarico con un gomito.

- ✚ Collegare il tubo flessibile di scarico alla valvola antiritorno (1) della pompa di scarico e fissarlo con una fascetta, v. fig. 8.
- ✚ Posare il tubo di scarico (1) nella direzione dello scarico in modo che nella macchina si forma uno schiacciamento che impedisce che le acque di scarico tornino indietro, v. fig. 8.

Per lo scarico posare il tubo rivolto verso l'alto

Se il tubo di scarico viene posato verso l'alto, in macchina una parte del tubo è già posato di serie.

AVVISO

Pericolo di calore eccessivo e di tagli a causa di tubi molto caldi e bordi taglienti.

Il tubo di scarico si può danneggiare e può fuoriuscire acqua.

- ✚ Non posare il tubo di scarico sopra a componenti molto caldi.
- ✚ Non posare il tubo di scarico sopra a bordi taglienti.
- ✚ Ricoprire i bordi taglienti con delle apposite protezioni

- ✚ Collegare il tubo di scarico (1) posato precedentemente sulla valvola antiritorno della pompa di scarico e fissarlo con una fascetta, v. fig. 9.

Il tubo di scarico posato precedentemente scorre a lato della macchina e poi verso l'alto. Sotto il rivestimento applicato il tubo di scarico viene portato dalla macchina verso il lato di scarico. Qui il tubo di scarico allegato può essere collegato al raccordo e posato verso l'alto facendolo fuoriuscire dal coperchio.

- ✚ Inserire il raccordo (2) in alto nel tubo di scarico posato (1) e fissarlo con una fascetta, v. fig. 10.
- ✚ Spostare il tubo di scarico allegato (3) con il lato angolare sul raccordo (2) e fissare con una fascetta, v. fig. 10.
- ✚ Posare il tubo di scarico (3) verso l'alto dall'apertura del coperchio, v. fig. 10.

- ✂ Per posare il tubo di scarico attraverso una delle aperture verso l'alto facendolo fuoriuscire dal coperchio, smontare dapprima la protezione dei bordi dell'apertura.
- ✂ Infilare la protezione bordi sul tubo di scarico.
- ✂ Posare il tubo di scarico attraverso l'apertura.
- ✂ Inserire nuovamente la protezione bordi nell'apertura.
- ✂ Montare il tubo di scarico sullo scarico predisposto dal committente e fissarlo con la fascetta.

Attivare la pompa di scarico

- ✂ Collegare il pc dell'assistenza tecnica alla macchina.
- ✂ Effettuare il login con il livello di autorizzazione tecnico dell'assistenza nella Web User Interface (WebUI).
- ✂ Richiedere i diritti di scrittura nel WebUI.
- ✂ Selezionare il menù Sistema.
- ✂ Selezionare il menù Configurazione macchina.
- ✂ Selezionare il sottomenù Scarico idrico.
- ✂ Selezionare i parametri Opzione pompa di scarico.

it

nl

Afvoerpomp (DP)

Reden: deze ombouwset dient voor het inbouwen van een afvoerpomp (DP) in apparaten van het type PLW 8615, PLW 8616, PLW 8617, PWD 8626 of PWD 8628.

50 Hz afvoerpomp:

Benodigde onderdelen

Aantal	Mat.-nr.	Aanduiding
1	10931330	Afvoerpomp (DP – drain pump) PLW/PWD 86xx

Alternatieve afvoerpomp 60 Hz:

Benodigde onderdelen

Aantal	Mat.-nr.	Aanduiding
1	11516100	DP60Hz afvoerpomp PLW/PWD86xx

Voor onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat heeft u de applicatie 'Miele Servicedocumentatie (MSD)' nodig.

De veiligheidstips uit de voor het desbetreffende apparaat geldende Miele Servicedocumentatie (MSD) dienen opgevolgd te worden.

De werkzaamheden aan het apparaat moeten volgens de instructies uitgevoerd worden.

Maak het apparaat spanningsvrij en beveilig het tegen herinschakeling.

Draag veiligheidshandschoenen en een veiligheidsbril.

Plaats de kabels niet over scherpe randen of op hete oppervlakken.

Plaats de slangen zonder knikken en trekbelasting.

Onderste gedeelte inspectiepaneel openen

Het onderste gedeelte van het inspectiepaneel is met 2 grendels beveiligd. Elke grendel klikt aan één zijkant van het apparaat in het frame vast.

- ✂ Druk de grendels van het inspectiepaneel tegelijkertijd naar het midden van het apparaat, zie afb. 1.
- ✂ Klap het inspectiepaneel aan de bovenkant iets weg van het apparaat en haal het eraf.

Het inspectiepaneel van de opzetkast openen

- ✂ Open de 2 vergrendelingen rechts en links van het inspectiepaneel van de opzetkast met passend gereedschap (1), zie afb. 2.
- ✂ Klap het inspectiepaneel van de opzetkast omhoog (2) en zet het vast zodat het niet naar beneden kan klappen, zie afb. 2.

Afvoerpomp inbouwen

Afvoerpomp voorbereiden voor inbouw

- ✂ Zet de veerklem (2) op de kleine kant van de adapter (1), zie afb. 3.
- ✂ Schuif de adapter (1) op het aansluitstuk van de afvoerpomp en borg met de veerklem (2), zie afb. 3.
- ✂ Monteer de ontstoringscondensator (4) met bevestigingsmoer M8 (3) op de montagehoek (5), zie afb. 3.
- ✂ Monteer de afvoerpomp op de montagehoek (5), zie afb. 3.

De afvoerpomp in het apparaat inbouwen

- ✂ Zet de grote kant van de adapter (3) op de afvoertuit van het tussenreservoir (1) en borg met een slangklem (2), zie afb. 4.
- ✂ Monteer de afvoerpomp (1) met de bevestigingsschroeven (2) en (3), zie afb. 5.

Deelkabelboom afvoerpomp inbouwen

- ✂ Steek de aansluitstekker (7) in de aansluitbus (6) van de afvoerpomp, zie afb. 6.
- ✂ Steek de aansluitstekkers (3) en (4) in de aansluitingen van de ontstoringscondensator (5), zie afb. 6.
- ✂ Steek de aansluitstekker (2) in de aansluitbus (1) van de deelkabelboom van het apparaat, zie afb. 6.
- ✂ Plaats, om de kabels te beschermen, hoekbeschermers (15 mm) op de montageplaat van de stekkers.

Waterafvoer aansluiten bij afvoerpomp

Terugslagklep inbouwen

- ✂ Schuif de slangbocht (6) op het aansluitstuk van de afvoerpomp en zet hem vast met een slangklem, zie afb. 7.
- ✂ Schuif de terugslagklep (4) met de korte kant in de slangbocht (6) en zet haar vast met een slangklem, zie afb. 7.
- ✂ Schuif de afvoerslang (5) op de lange zijde van de terugslagklep (4) en zet hem vast met een slangklem, zie fig. 7.

Spatwaterbescherming inbouwen

- ✂ Schroef de spatwaterbescherming (3) met de bevestigingsschroeven (1) en (2) vast op het frame van het apparaat, zie afb. 7.
- ✂ Plaats, om de kabels te beschermen, hoekbeschermers (30 mm) op het spatscherm.

Afvoerslang naar een afvoerputje of afvoer aan de zijkant leggen

Als de afvoerslang naar een afvoerputje of een afvoer aan de zijkant wordt gelegd, controleer dan, of het afgevoerde water niet kan terugstromen. Daarvoor moet de afvoerslang in een bocht gelegd worden.

- ✂ Plaats de afvoerslang op de terugslagklep (1) van de afvoerpomp en borg de slang met een slangklem, zie afb. 8.
- ✂ Plaats de afvoerslang (1) in de richting van de afvoer zodanig dat er een lus in het apparaat ontstaat, waardoor wordt voorkomen dat het afgevoerde water terugstroomt, zie afb. 8.

Afvoerslang bij afvoer naar boven monteren

Als de afvoerslang naar boven gelegd wordt, is daarvoor in het apparaat standaard al een deel van de afvoerslang geplaatst.

LET OP

Hitte en risico op snijwonden door hete buizen en scherpe randen.

De afvoerslang kan beschadigd raken en er kan water lekken.

- ✂ Leg de afvoerslang niet over hete onderdelen.
- ✂ Leg de afvoerslang niet over scherpe randen.
- ✂ Dek scherpe randen met hoekbeschermers af.

- ✂ Plaats de vooraf gemonteerde afvoerslang (1) op de terugslagklep van de afvoerpomp en borg de slang met een slangklem, zie afb. 9.

De vooraf gemonteerde afvoerslang loopt eerst naar de zijkant van het apparaat en dan naar boven. Onder de opzetkast wordt de afvoerslang uit het apparaat naar de leeghaalkant geleid. Hier kan de meegeleverde afvoerslang samen met de verbindingsbuis aangesloten en naar boven uit de opzetkast geleid worden.

- ✂ Schuif de verbindingsbuis (2) bovenaan in de vooraf gemonteerde afvoerslang (1) en borg de buis met een slangklem, zie afb. 10.
- ✂ Schuif de meegeleverde afvoerslang (3) met de in een hoek gebogen kant op de verbindingsbuis (2) en borg de slang met een slangklem, zie afb. 10.
- ✂ Leg de afvoerslang (3) naar boven uit de opening van de opzetkast, zie afb. 10.
- ✂ Om de afvoerslang door een van de openingen naar boven uit de opzetkast te kunnen leggen, moet u de hoekbeschermer van deze opening eerst uitbouwen.
- ✂ Trek de hoekbeschermer over de afvoerslang.
- ✂ Leg de afvoerslang door de opening.
- ✂ Bouw de hoekbeschermer weer in de opening in.
- ✂ Monteer de afvoerslang op de afvoer ter plaatse en borg de slang met een slangklem.

Afvoerpomp activeren

- ✂ Verbind de TD-computer met het apparaat.
- ✂ Log in bij de Web User Interface (WebUI) met het machtigingsniveau van een TD-technicus.
- ✂ Vraag schrijfrechten in het WebUI aan.
- ✂ Kies het menu Systeem.
- ✂ Kies het menu Machineconfiguratie.
- ✂ Kies het submenu Waterafvoer.
- ✂ Kies de parameter Optie afvoerpomp.

nl

pl**Pompa odpływowa (DP)**

Uzasadnienie: Ten zestaw montażowy służy do montażu pompy odpływowej (DP) w urządzeniach typu PLW 8615, PLW 8616, PLW 8617, PWD 8626 lub PWD 8628.

Pompa odpływowa 50 Hz:**Potrzebne elementy**

Ilość	Nr mat.	Oznaczenie
1	10931330	Pompa odpływowa (DP – Drain pump) PLW/PWD 86xx

Alternatywna pompa odpływowa 60 Hz:**Potrzebne elementy**

Ilość	Nr mat.	Oznaczenie
1	11516100	Pompa odpływowa DP60 Hz PLW/PWD86xx

W celu przeprowadzenia prac konserwacyjnych przy urządzeniu jest wymagana aplikacja serwisowa Miele „Dokumentacja serwisowa Miele (MSD)“

Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych zawartych w Dokumentacji serwisowej Miele (MSD), które obowiązują dla danego typu urządzenia.

Prace przy urządzeniu muszą być przeprowadzane zgodnie z instrukcjami roboczymi.

Odłączyć urządzenie od zasilania i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.

Nosić rękawice chroniące przed skaleczeniem i okulary ochronne.

Nie układać kabli na ostrych krawędziach lub gorących powierzchniach.

Nie zginać i nie naprężać węży.

Otwieranie klapy serwisowej części dolnej

Część dolna klapy serwisowej jest zabezpieczona 2 zatrzaskami, które wpinają się w ramę z obu stron urządzenia.

✍ Zatrzaski klapy serwisowej wcisnąć jednocześnie do środka urządzenia, patrz rys. 1.

✍ Klapę serwisową lekko podnieść na urządzeniu i zdjąć.

Otwieranie klapy serwisowej poszycia nasady

✍ Otworzyć 2 zamki z prawej i z lewej strony klapy serwisowej poszycia nasady za pomocą pasującego klucza (1), patrz rys. 2.

✍ Podnieść klapę serwisową poszycia nasady (2) i zabezpieczyć przed opadnięciem, patrz rys. 2.

Montaż pompy odpływowej**Przygotowanie pompy odpływowej do montażu**

✍ Opaskę sprężystą (2) nałożyć z boku adaptera (1), patrz rys. 3.

✍ Adapter (1) nasunąć na króciec przyłączeniowy pompy odpływowej i zabezpieczyć opaską sprężystą (2), patrz rys. 3.

✍ Kondensator przeciwzakłóceń (4) przymocować za pomocą nakrętki mocującej M8 (3) na kątowniku mocującym (5), patrz rys. 3.

✍ Pompę odpływową zamocować do kątownika mocującego (5), patrz rys. 3.

Montaż pompy odpływowej w urządzeniu

- ✂ Większą część adaptera (3) nałożyć na króciec odpływowy zbiornika pośredniego (1) i zabezpieczyć opaską zaciskową (2), patrz rys. 4.
- ✂ Pompę odpływową (1) zamocować za pomocą śrub mocujących (2) i (3), patrz rys. 5.

Montaż wiązki częściowej kabli pompy odpływowej

- ✂ Włożyć wtyk przyłączeniowy (7) do gniazda przyłączeniowego (6) pompy odpływowej, patrz rys. 6.
- ✂ Wtyki przyłączeniowe (3) i (4) nałożyć na przyłącza kondensatora przeciwzakłóceńowego (5), patrz rys. 6.
- ✂ Włożyć wtyk przyłączeniowy (2) do gniazda przyłączeniowego (1) wiązki kablowej urządzenia, patrz rys. 6.
- ✂ W celu ochrony kabli zamocować ochronę krawędzi (15 mm) do blachy mocującej wtyczki.

Podłączanie odprowadzania wody z pompy odpływowej

Montaż zaworu zwrotnego

- ✂ Kolanko węża (6) nasunąć na króciec przyłączeniowy pompy odpływowej i zabezpieczyć opaską zaciskową, patrz rys. 7.
- ✂ Zawór zwrotny (4) krótszą stroną wsunąć w kolanko węża (6) i zabezpieczyć opaską zaciskową, patrz rys. 7.
- ✂ Wąż odpływowy (5) nasunąć na długą stronę zaworu zwrotnego (4) i zabezpieczyć opaską zaciskową, patrz rys. 7.

Montaż przeciwbryzgowej osłony blaszanej

- ✂ Przeciwbryzgową osłonę blaszaną (3) przykręcić za pomocą śrub mocujących (1) i (2) do ramy urządzenia, patrz rys. 7.
- ✂ W celu ochrony kabli zamocować ochronę krawędzi (30 mm) do przeciwbryzgowej osłony blaszanej.

Układanie węża odpływowego do odpływu podłogowego lub bocznego

W przypadku układania węża odpływowego do odpływu podłogowego lub bocznego należy zwrócić uwagę, aby nie dochodziło do cofania się odprowadzanej wody. W tym celu wąż odpływowy należy umieścić w pałaku.

- ✂ Wąż odpływowy nałożyć na zawór przeciwwrotny (1) pompy odpływowej i zabezpieczyć opaską zaciskową, patrz rys. 8.
- ✂ Wąż odpływowy (1) ułożyć w taki sposób w kierunku odpływu, aby w urządzeniu powstała pętla zapobiegająca cofaniu się odprowadzanej wody, patrz rys. 8.

Układanie węża odpływowego przy odpływie do góry

Jeżeli wąż odpływowy jest układany do góry, w tym celu w urządzeniu jest już fabrycznie ułożona część węża odpływowego.

WSKAZÓWKA

Wysoka temperatura na skutek gorących rur i niebezpieczeństwo skaleczenia się o ostre krawędzie.

Wąż odpływowy może ulec uszkodzeniu i może nastąpić wyciek wody.

- ✂ Nie układać węża odpływowego na gorących częściach.
- ✂ Nie układać węża odpływowego na ostrych krawędziach.
- ✂ Ostre krawędzie zakryć osłoną krawędzi.

- ✂ Wstępnie ułożony wąż odpływowy (1) nałożyć na zawór przeciwwrotny pompy odpływowej i zabezpieczyć opaską zaciskową, patrz rys. 9.

Wstępnie ułożony wąż odpływowy biegnie w bok urządzenia, a następnie do góry. Poniżej poszycia nasady wąż odpływowy jest prowadzony z urządzenia w stronę wyciągania. Tutaj można podłączyć dołączony wąż odpływowy za pomocą złączki węża i przełożyć do góry na zewnątrz z poszycia nasady.

- ✂ Złączkę węża (2) wsunąć na górze we wstępnie ułożony wąż odpływowy (1) i zabezpieczyć opaską zaciskową, patrz rys. 10.

- ✂ Dołączony wąż odpływowy (3) zagiętą stroną nasunąć na złączkę węża (2) i zabezpieczyć opaską zaciskową, patrz rys. 10.
- ✂ Wąż odpływowy (3) przełożyć do góry i wysunąć z otworu poszycia nasady na zewnątrz, patrz rys. 10.
- ✂ Aby przełożyć wąż odpływowy przez jeden z otworów do góry z poszycia nasady na zewnątrz, najpierw należy zdemontować osłonę krawędzi otworu.
- ✂ Przeciągnąć osłonę krawędzi przez wąż odpływowy.
- ✂ Przełożyć wąż odpływowy przez otwór.
- ✂ Ponownie zamocować osłonę krawędzi w otworze.
- ✂ Wąż odpływowy podłączyć do odpływu na miejscu i zabezpieczyć opaską zaciskową.

Aktywowanie pompy odpływowej

- ✂ Podłączyć komputer KD z urządzeniem.
- ✂ Zalogować się z uprawnieniami technika serwisowego w internetowym interfejsie użytkownika (WebUI).
- ✂ Zażądać uprawnień do zapisu w WebUI.
- ✂ Przejsć do menu System.
- ✂ Wybrać menu Konfiguracja urządzenia.
- ✂ Wybrać podmenu Odpływ wody.
- ✂ Wybrać parametr Opcja pompy odpływowej.

pl

pt

Bomba de esgoto (DP)

Motivo: este conjunto de adaptação destina-se a montar uma bomba de esgoto (DP) em aparelhos do tipo PLW 8615, PLW 8616, PLW 8617, PWD 8626 ou PWD 8628.

Bomba de esgoto de 50 Hz:

Peças necessárias

Quantidade	N.º de material	Denominação
1	10931330	Bomba de esgoto (DP: Drain pump) PLW/PWD 86xx

Alternativa bomba de esgoto de 60 Hz:

Peças necessárias

Quantidade	N.º de material	Denominação
1	11516100	DP 60 Hz bomba de esgoto PLW/PWD 86xx

Para realizar os trabalhos de manutenção no aparelho, é necessário obter a aplicação de assistência Miele «Documentação de assistência Miele (MSD)»

As instruções de segurança e de advertência na Documentação de assistência Miele (MSD) que se aplicam ao modelo do aparelho devem ser respeitadas.

Os trabalhos no aparelho devem ser realizados em conformidade com as instruções de trabalho.

Desligar o aparelho da tensão e proteger contra uma reativação.

Usar luvas de proteção contra cortes e óculos de proteção.

Não instalar cabos sobre arestas afiadas ou superfícies quentes.

Não dobrar mangueiras nem instalar com carga de tração.

Abrir a parte inferior da tampa de inspeção

A parte inferior da tampa de inspeção está fixa com 2 ferrolhos que engatam nas laterais da estrutura do aparelho.

✚ Pressionar os ferrolhos da tampa de inspeção simultaneamente para o meio do aparelho, ver fig. 1.

✚ Afastar a tampa de inspeção do aparelho ligeiramente para cima e remover.

Abrir a tampa de inspeção do revestimento superior

✚ Abrir os 2 fechos à esquerda e à direita na tampa de inspeção do revestimento superior com a chave correspondente (1), ver fig. 2.

✚ Levantar a tampa de inspeção do revestimento superior (2) e impedi-la de rebater, ver fig. 2.

Montar bomba de esgoto

Preparar a bomba de esgoto para a montagem

✚ Inserir a abraçadeira de mola (2) no lado pequeno do adaptador (1), ver fig. 3.

✚ Enfiar o adaptador (1) nos bocais de ligação da bomba de esgoto e fixar com a abraçadeira de mola (2), ver fig. 3.

✚ Montar o condensador de supressão (4) com a porca de fixação M8 (3) no ângulo de retenção (5), ver fig. 3.

✚ Montar a bomba de esgoto no ângulo de retenção (5), ver fig. 3.

Montar a bomba de esgoto no aparelho

✚ Inserir o lado grande do adaptador (3) no bocal de descarga do reservatório intermédio (1) e fixar com uma braçadeira para mangueira (2), ver fig. 4.

✚ Montar a bomba de esgoto (1) com os parafusos de fixação (2) e (3), ver fig. 5.

Montar o feixe de cabos da bomba de esgoto

✚ Conectar a ficha de ligação (7) na tomada de ligação (6) da bomba de esgoto, ver fig. 6.

✚ Inserir as fichas de ligação (3) e (4) nas ligações do condensador de supressão (5), ver fig. 6.

✚ Conectar a ficha de ligação (2) na tomada de ligação (1) do feixe de cabos do aparelho, ver fig. 6.

✚ Para a proteção do cabo, montar a proteção de cantos (15 mm) na chapa de fixação da ficha.

Ligar as águas residuais à bomba de esgoto

Instalar válvula antirretorno

✚ Encaixar o cotovelo da mangueira (6) nos bocais de ligação da bomba de esgoto e fixar com a braçadeira para mangueira, ver fig. 7.

✚ Empurrar a válvula antirretorno (4) com o lado curto para o cotovelo da mangueira (6) e fixar com uma braçadeira para mangueira, ver fig. 7.

✚ Empurrar a mangueira de esgoto (5) para o lado comprido da válvula antirretorno (4) e fixar com uma braçadeira para mangueira, ver fig. 7.

Montar a chapa de proteção contra salpicos

✚ Aparafusar a chapa de proteção contra salpicos (3) com os parafusos de fixação (1) e (2) à estrutura do aparelho, ver fig. 7.

✚ Para a proteção do cabo, montar a proteção de cantos (30 mm) na chapa de proteção contra salpicos.

Direcionar a mangueira de esgoto para um ralo no chão ou para um ralo lateral

Se a mangueira de esgoto for direcionada para um ralo no chão ou para um ralo lateral, deve ter-se em conta que nenhuma água residual possa retornar. Para esse efeito, a mangueira de esgoto deve estar disposta em arco.

- ✚ Encaixar a mangueira de esgoto na válvula antirretorno (1) da bomba de esgoto e fixar com a braçadeira para mangueira, ver fig. 8.
- ✚ Encaixar a mangueira de esgoto (1) na direção do circuito, de modo a que seja criado um laço no aparelho que impeça o retorno da água residual, ver fig. 8.

Direcionar a mangueira de esgoto para cima no circuito

Se a mangueira de esgoto for direcionada para cima, existe já, no aparelho, uma parte da mesma que vem instalada de fábrica.

NOTA

Perigo de calor e cortes devido a tubos muito quentes e arestas afiadas.

A mangueira de esgoto pode ser danificada e sair água.

- ✚ Não colocar componentes quentes na mangueira de esgoto.
 - ✚ Não colocar a mangueira de esgoto sobre arestas afiadas.
 - ✚ Cobrir as arestas afiadas com proteção de cantos
- ✚ Encaixar a mangueira de esgoto (1) previamente direcionada na válvula antirretorno na bomba de esgoto e fixar com uma braçadeira para mangueira, ver fig. 9.

O percurso da mangueira de esgoto previamente direcionada é pelo lado do aparelho e depois para cima. Por baixo do revestimento superior, a mangueira de esgoto é guiada para fora do aparelho pelo lado de saída. Aqui, a mangueira de esgoto existente pode ser ligada em conjunto com o conector de mangueiras, sendo direcionada para cima para fora do revestimento superior.

- ✚ Inserir o conector de mangueiras (2) na parte superior da mangueira de esgoto (1) pré-direcionada e fixar com uma braçadeira para mangueira, ver fig. 10.
- ✚ Inserir a mangueira de esgoto (3) com o lado inclinado no conector de mangueiras (2) e fixar com uma braçadeira para mangueira, ver fig. 10.
- ✚ Direcionar a mangueira de esgoto (3) para cima para fora da abertura do revestimento superior, ver fig. 10.
- ✚ Para direcionar a mangueira de esgoto para cima, através de uma das aberturas do revestimento superior, desmontar inicialmente a proteção de cantos da abertura.
- ✚ Puxar a proteção de cantos por cima da mangueira de esgoto.
- ✚ Instalar a mangueira de esgoto pela abertura.
- ✚ Montar novamente a proteção de cantos na abertura.
- ✚ Montar a mangueira de esgoto no circuito no local e fixar com uma braçadeira para mangueira.

Ativar a bomba de esgoto

- ✚ Conectar o computador de assistência técnica ao aparelho.
- ✚ Iniciar sessão na interface do utilizador na web (WebUI) com o nível de autorização de técnico de apoio ao cliente.
- ✚ Solicitar permissão de escrita na WebUI.
- ✚ Selecionar o menu Sistema.
- ✚ Selecionar o menu Configuração do aparelho.
- ✚ Selecionar o submenu Esgoto da água.
- ✚ Selecionar o parâmetro Opção de bomba de esgoto.

pt

ru**Сливной насос (DP)**

Назначение: данный комплект переоборудования служит для установки сливного насоса (DP) в приборы типов PLW 8615, PLW 8616, PLW 8617, PWD 8626 или PWD 8628.

Сливной насос 50 Гц:**Необходимые детали**

Кол-во	Мат.-№	Название
1	10931330	Сливной насос (DP – Drain pump) PLW/PWD 86xx

Или сливной насос 60 Гц:**Необходимые детали**

Кол-во	Мат.-№	Название
1	11516100	Сливной насос DP 60 Гц PLW/PWD 86xx

Для проведения ремонтных работ на приборе требуется сервисное приложение Miele «Сервисная Документация Miele (MSD)»

Необходимо соблюдать применимые к данному типу прибора предупреждения и указания по безопасности, содержащиеся в Сервисной Документации Miele (MSD).

Работы на приборе должны выполняться в соответствии с инструкциями по выполнению работ.

Отключить прибор от сетевого питания и обеспечить защиту от повторного включения.

Использовать защитные перчатки от порезов и защитные очки.

Не прокладывать кабель по острым кромкам или горячим поверхностям.

Не перегибать и не натягивать шланги.

Открывание технологической крышки нижней части

Технологическая крышка в нижней части зафиксирована 2 задвижками, которые защёлкиваются с обеих сторон прибора в раме.

↺ Одновременно сдвинуть фиксаторы к середине прибора, см. рис. 1.

↺ Слегка откинуть технологическую крышку вверх и снять с прибора.

Открытие технологической крышки съёмного облицовочного кожуха

↺ Открыть 2 заглушки справа и слева на технологической крышке съёмного облицовочного кожуха подходящим ключом (1), см. рис. 2.

↺ Откинуть вверх технологическую крышку съёмного облицовочного кожуха (2) и зафиксировать её от опускания, см. рис. 2.

Установка сливного насоса**Подготовка сливного насоса к установке**

↺ Пружинный хомут (2) надеть на короткую сторону адаптера (1), см. рис. 3.

↺ Надвинуть адаптер (1) на соединительный штуцер сливного насоса и закрепить пружинным хомутом (2), см. рис. 3.

↺ Установить помехоподавляющий конденсатор (4) с крепёжной гайкой M8 (3) на крепёжный уголок (5), см. рис. 3.

✂ Установить сливной насос на крепёжный уголок (5), см. рис. 3.

Установка сливного насоса в прибор

✂ Большую сторону адаптера (3) надеть на сливной штуцер промежуточного бака (1) и зафиксировать шланговым зажимом (2), см. рис. 4.

✂ Установить сливной насос (1) с помощью крепёжных винтов (2) и (3), см. рис. 5.

Монтаж кабельного жгута сливного насоса

✂ Вставить штекер (7) в разъём (6) сливного насоса, см. рис. 6.

✂ Подключить штекеры (3) и (4) к разъёмам помехоподавляющего конденсатора (5), см. рис. 6.

✂ Вставить штекер (2) в разъём (1) кабельного жгута прибора, см. рис. 6.

✂ Для защиты кабеля установите окантовку (15 мм) на крепёжную пластину штекера.

Подключение контура отработанной воды к сливному насосу

Установка обратного клапана

✂ Установите изогнутый шланг (6) на соединительный штуцер сливного насоса и зафиксируйте хомутом для шланга, см. рис. 7.

✂ Установите обратный клапан (4) короткой стороной в изогнутый шланг (6) и зафиксируйте хомутом для шланга, см. рис. 7.

✂ Наденьте сливной шланг (5) на длинную сторону обратного клапана (4) и зафиксируйте хомутом для шланга, см. рис. 7.

Монтаж защиты от брызг

✂ Привинтить защиту от брызг (3) крепёжными винтами (1) и (2) к раме прибора, см. рис. 7.

✂ Для защиты кабелей установить окантовку (30 мм) на защиту от брызг.

Прокладывание сливного шланга к сливу в полу или боковому отводу

При прокладывании сливного шланга к сливу в полу или боковому отводу необходимо следить за тем, чтобы отработанная вода не затекала обратно. Для этого сливной шланг прокладывается по дуге.

✂ Надеть сливной шланг на обратный клапан (1) сливного насоса и закрепить шланговым хомутом, см. рис. 8.

✂ Проложить сливной шланг (1) в направлении слива таким образом, чтобы в приборе образовалась петля, которая предотвращает обратный поток отработанной воды, см. рис. 8.

Прокладывание сливного шланга при сливе сверху

Если сливной шланг прокладывается вверх, то уже на заводе часть сливного шланга прокладывается в приборе.

УКАЗАНИЕ

Опасность ожога и пореза из-за горячих труб и острых краёв.

Сливной шланг может быть повреждён, а вода может вытекать.

✂ Не прокладывать сливной шланг над горячими деталями.

✂ Не прокладывать сливной шланг по острым краям.

✂ Установка защиты на острые кромки

✂ Надеть предварительно проложенный сливной шланг (1) на обратный клапан сливного насоса и закрепить шланговым хомутом, см. рис. 9.

Сливной шланг проходит в боковую часть прибора и затем вверх. Сливной шланг прокладывается из прибора к стороне слива отработанной воды в нижней части съёмной облицовки. Здесь можно подсоединить прилагаемый сливной шланг к шланговому соединителю и проложить его вверх из облицовочного кожуха.

- ✂ Вставить шланговый соединитель (2) сверху в сливной шланг (1), зафиксировать шланговым хомутом, см. рис. 10.
- ✂ Подключить прилагаемый сливной шланг (3) изогнутой стороной к шланговому соединителю (2), зафиксировать шланговым хомутом, см. рис. 10.
- ✂ Проложить сливной шланг (3) вверх из отверстия облицовочного кожуха, см. рис. 10.
- ✂ Для прокладывания сливного шланга вверх из съёмной облицовки через одно из отверстий сначала необходимо снять с отверстия защиту от острых кромок.
- ✂ Извлечь защиту от острых кромок через сливной шланг.
- ✂ Проложить сливной шланг через отверстие.
- ✂ Снова установить защиту от острых кромок на отверстие.
- ✂ Подключить сливной шланг к внешней системе слива и закрепить шланговым хомутом.

Активация сливного насоса

- ✂ Подключить прибор к компьютеру сервисной службы.
- ✂ Войти в веб-интерфейс пользователя (WebUI) с уровнем доступа техника сервисной службы.
- ✂ Запросить в WebUI право записи.
- ✂ Выбрать меню Система.
- ✂ Выбрать меню Конфигурация прибора.
- ✂ Выбрать подменю Слив воды.
- ✂ Выбрать параметр Опция сливной насос.

ru

sl

Odtočna črpalka (DP)

Osnova: Ta komplet za predelavo je namenjen za vgradnjo odtočne črpalke (DP) v stroje PLW 8615, PLW 8616, PLW 8617, PWD 8626 ali PWD 8628.

50 Hz odtočna črpalka:

Potrebni deli

Število	Št. mat.	Ime
1	10931330	Odtočna črpalka (DP – drain pump) PLW/PWD 86xx

Alternativa 60 Hz odtočna črpalka:

Potrebni deli

Število	Št. mat.	Ime
1	11516100	DP60Hz odtočna črpalka PLW/PWD 86xx

Za izvedbo vzdrževalnih del na aparatu je potrebna Mielejeva servisna aplikacija „Mielejeva servisna dokumentacija (MSD)“.

Upoštevati je treba varnostna navodila in opozorila v Mielejevi servisni dokumentaciji (MSD), ki veljajo za aktualni tip aparata.

Dela na aparatu je treba izvesti skladno z navodili za delo.

Stroj izklopite iz električnega omrežja in ga zavarujte pred ponovnim vklopom.

Nosite zaščitne rokavice in očala.

Kabla ne položite čez ostre robove ali vroče površine.

Cevi ne prepognite in jih ne položite z natezno obremenitvijo.

Odpiranje servisne lopute v podstavku

Servisna loputa v podstavku je zavarovana z dvema zapahoma, ki se zaskočita v okvir ob straneh aparata.

✂ Zapaha servisne lopute istočasno potisnite proti sredini aparata, glejte sliko 1.

✂ Servisno loputo zgoraj rahlo spustite od aparata in odstranite.

Odpiranje servisne lopute ohišja nad strojem

✂ Z ustreznim ključem odprite desno in levo zapiralo na servisni loputi ohišja nad strojem (1), glejte sliko 2.

✂ Dvignite servisno loputo ohišja nad strojem (2) in jo zavarujte, tako da ne more pasti, glejte sliko 2.

Vgradnja odtočne črpalke

Priprava odtočne črpalke za vgradnjo

✂ Vzmetno objemko (2) natakните na manjšo stran adapterja (1), glejte sliko 3.

✂ Adapter (1) potisnite na priključni nastavek odtočne črpalke in ga zavarujte z vzmetno objemko (2), glejte sliko 3.

✂ Kondenzator za preprečevanje motenj (4) pritrdite s pritrdilno matico M8 (3) na nosilni kotnik (5), glejte sliko 3.

✂ Odtočno črpalčko namestite na nosilni kotnik (5), glejte sliko 3.

Vgradnja odtočne črpalke v aparat

✂ Večjo stran adapterja (3) natakните na odtočni nastavek vmesne posode (1) in jo zavarujte s cevno objemko (2), glejte sliko 4.

✂ Odtočno črpalčko (1) pritrdite s pritrdilnima vijakoma (2) in (3), glejte sliko 5.

Vgradnja delnega kablskega snopa odtočne črpalke

✂ Priključni vtič (7) vstavite v priključno vtičnico (6) odtočne črpalke, glejte sliko 6.

✂ Priključna vtiča (3) in (4) natakните na priključka kondenzatorja za preprečevanje motenj (5), glejte sliko 6.

✂ Priključni vtič (2) vstavite v priključno vtičnico (1) kablskega snopa aparata, glejte sliko 6.

✂ Za zaščito kabla namestite robno zaščito (15 mm) na oporno pločevino vtiča.

Priklop odvoda vode pri odtočni črpalci

Vgradnja protipovratnega ventila

✂ Ukrivljeni del cevi (6) natakните na priključni nastavek odtočne črpalke in ga zavarujte s cevno objemko, glejte sliko 7.

✂ Protipovratni ventil (4) vstavite s kratko stranjo v ukrivljeni del cevi (6) in zavarujte s cevno objemko, glejte sliko 7.

✂ Odtočno cev (5) natakните na dolgo stran protipovratnega ventila (4) in jo zavarujte s cevno objemko, glejte sliko 7.

Vgradnja zaščite proti škropljenju

✂ Pločevino za zaščito proti škropljenju (3) privijte s pritrdilnima vijakoma (1) in (2) na okvir aparata, glejte sliko 7.

✂ Za zaščito kabla na pločevino za zaščito proti škropljenju namestite robno zaščito (30 mm).

Polaganje odtočne cevi v talni odtok ali stranski odtok

Če bo odtočna cev položena v talni ali stranski odtok, pazite, da odpadna voda ne more pritekati nazaj v stroj. Zato mora biti odtočna cev položena v loku.

✂ Odtočno cev natakните na protipovratni ventil (1) odtočne črpalke in jo zavarujte s cevno objemko, glejte sliko 8.

- ✂ Odtočno cev (1) položite v smeri odtoka tako, da v aparatu nastane zanka, ki preprečuje, da bi odpadna voda pritekala nazaj, glejte sliko 8.

Polaganje odtočne cevi pri odtoku navzgor

Če bo odtočna cev speljana navzgor, je v ta namen že tovarniško položen del odtočne cevi v stroju.

NAPOTEK

Nevarnost visokih temperatur in rezov zaradi vročih cevi in ostrih robov.

Odtočna cev se lahko poškoduje, kar privede do iztekanja vode.

- ✂ Odtočne cevi ne položite čez vroče dele.
 - ✂ Odtočne cevi ne položite čez ostre robove.
 - ✂ Prekrivanje ostrih robov z zaščito za robove
- ✂ Predhodno položeno odtočno cev (1) natakните na protipovratni ventil na odtočni črpalki in jo zavarujte s cevno objemko, glejte sliko 9.

Predhodno položena odtočna cev poteka proti stranskemu delu stroja in nato navzgor. Pod ohišjem nad strojem je odtočna cev speljana iz aparata na ustrezno stran. Tu lahko priključite priloženo odtočno cev skupaj s spojnim kosom cevi in jo speljete navzgor iz ohišja nad strojem.

- ✂ Spojni kos cevi (2) vstavite zgoraj v predhodno položeno odtočno cev (1) in ga zavarujte s cevno objemko, glejte sliko 10.
- ✂ Priloženo odtočno cev (3) s kotno stranjo natakните na spojni kos cevi (2) in jo zavarujte s cevno objemko, glejte sliko 10.
- ✂ Odtočno cev (3) speljite navzgor iz odprtine ohišja omare, glejte sliko 10.
- ✂ Preden speljete odtočno cev skozi eno izmed odprtin navzgor iz ohišja nad strojem, morate odstraniti zaščito roba odprtine.
- ✂ Zaščito potegnite čez odtočno cev.
- ✂ Odtočno cev speljite skozi odprtino.
- ✂ Ponovno namestite zaščito roba odprtine.
- ✂ Odtočno cev pritrdite na odtok na licu mesta in jo zavarujte s cevno objemko.

Aktivacija odtočne črpalke

- ✂ Servisni računalnik povežite s strojem.
- ✂ S pravicami serviserja se prijavite v spletni uporabniški vmesnik (WebUI).
- ✂ V WebUI zahtevajte dovoljenje za pisanje.
- ✂ Izberite meni Sistem.
- ✂ Izberite meni Konfiguracija stroja.
- ✂ Izberite podmeni Odtok.
- ✂ Izberite parameter Možnost odtočne črpalke.

sl

SV

Avloppspump (DP)

Anledning: Denna ombyggnadssats är till för att montera en avloppspump (DP) i maskiner av modellerna PLW 8615, PLW 8616, PLW 8617, PWD 8626 och PWD 8628.

50 Hz avloppspump:

Nödvändiga delar

Antal	M-nr	Benämning
1	10931330	Avloppspump (DP – Drain pump) PLW/PWD 86xx

Alternativ 60 Hz avloppspump:

Nödvändiga delar

Antal	M-nr	Benämning
1	11516100	DP60Hz avloppspump PLW/PWD86xx

Miele Service Dokumentation (MSD) krävs för att kunna genomföra servicearbeten på maskinen

Beakta säkerhetsanvisningarna och varningarna för gällande maskinmodell i Miele Service Dokumentation (MSD).

Arbetena på maskinen måste göras enligt arbetsanvisningarna.

Bryt spänningen till produkten och säkerställ att den inte kopplas in oavsiktligt.

Använd skyddshandskar och skyddsglasögon.

Kabeln får inte dras över vassa kanter eller heta ytor.

Slangen får inte böjas eller spännas.

Öppna serviceluckans underdel

Serviceluckans underdel är säkrad med två regler som hakar i ramen på sidan av maskinen.

✂ Tryck serviceluckans regler samtidigt mot mitten av maskinen, se bild 1.

✂ Fäll bort serviceluckan uppe en bit från maskinen och ta av den.

Öppna serviceluckans överdelspanel

✂ Öppna de två förslutningarna på höger och vänster sida av serviceluckans överdelspanel med en lämplig nyckel (1), se bild 2.

✂ Fäll upp serviceluckans överdelspanel (2) och säkra den så att den inte kan fällas ner, se bild 2.

Montera avloppspump

Förbereda avloppspump för montering

✂ Sätt på fjäderklämman (2) på den lilla sidan av adaptern (1), se bild 3.

✂ Skjut adaptern (1) på avloppspumpens anslutningsstos och säkra med fjäderklämman (2), se bild 3.

✂ Montera avstörningskondensatorn (4) med fästmutter M8 (3) på fästvinkeln (5), se bild 3.

✂ Montera avloppspumpen på fästvinkeln (5), se bild 3.

Montera avloppspumpen i maskinen

- ✂ Sätt den stora sidan av adaptern (3) på mellanbehållarens (1) avloppsanslutning och säkra med slangklämma (2), se bild 4.
- ✂ Montera avloppspumpen (1) med fästskruvarna (2) och (3), se bild 5.

Montera delkabelstam för avloppspump

- ✂ Stick in anslutningskontakten (7) i avloppspumpens uttag (6), se bild 6.
- ✂ Sätt på anslutningskontakten (3) och (4) på avstörningskondensatorns (5) anslutningar, se bild 6.
- ✂ Stick in anslutningskontakten (2) i uttaget (1) i maskinens kabelstam, se bild 6.
- ✂ För att skydda kablarna, montera kantskydd (15 mm) med fästplåt för kontakterna.

Ansluta avloppsvatten vid avloppspump

Montera backventil

- ✂ Sätt slangkröken (6) på avloppspumpens anslutningsstos och säkra med slangklämma, se bild 7.
- ✂ Skjut in backventilen (4) med den korta sidan i slangkröken (6) och säkra med slangklämma, se bild 7.
- ✂ Skjut avloppsslangen (5) på den långa sidan av backventilen (4) och säkra med slangklämma, se bild 7.

Montera stänkskyddsplåt

- ✂ Skruva fast stänkskyddsplåten (3) med fästskruvarna (1) och (2) på maskinramen, se bild 7.
- ✂ För att skydda kablarna, montera kantskydd (30 mm) på stänkskyddet.

Lägga avloppsslangen i golvbrunnen eller sidoutloppet

Om avloppsslangen läggs i golvbrunnen eller sidoutloppet måste du kontrollera att avloppsvattnet inte kan rinna tillbaka. För att garantera detta måste avloppsslangen läggas med en böj.

- ✂ Sätt avloppsslangen på avloppspumpens backventil (1) och säkra med slangklämman, se bild 8.
- ✂ Lagg avloppsslangen (1) i avloppets riktning så att det bildas en ögla i maskinen som förhindrar att avloppsvattnet rinner tillbaka, se bild 8.

Dra avloppsslangen för avloppet uppåt

Om avloppsslangen dras uppåt så finns det redan från fabrik en del av avloppsslangen i maskinen som är avsedd för detta.

OBS

Risk för bränn- och skärskador orsakade av varma rör och vassa kanter.

Avloppsslangen kan skadas och vatten rinner ut.

- ✂ Dra inte avloppsslangen över varma komponenter.
- ✂ Placera inte avloppsslangen över vassa kanter.
- ✂ Täcka vassa kanter med kantskydd

- ✂ Sätt den dragna avloppsslangen (1) på avloppspumpens backventil och säkra med slangklämman, se bild 9.

Den dragna avloppsslangen går mot maskinens sida och sedan uppåt. Under överdelspanelen dras avloppsslangen ur maskinen mot urlastningssidan. Här kan den medföljande avloppsslangen anslutas tillsammans med slangkopplingen och dras uppåt ur överdelspanelen.

- ✂ Skjut in slangkopplingen (2) uppåt i den dragna avloppsslangen (1) och säkra med slangklämman, se bild 10.
- ✂ Skjut den medföljande avloppsslangen (3) med den vinklade sidan på slangkopplingen (2) och säkra med en slangklämma, se bild 10.
- ✂ Dra avloppsslangen (3) uppåt ur öppningen på överdelspanelen, se bild 10.

- ✍ För att dra ut avloppsslangen genom en av öppningarna på överdelspanelen behöver du först ta bort öppningens kantskydd.
- ✍ Dra kantskyddet över avloppsslangen.
- ✍ Dra avloppsslangen genom öppningen.
- ✍ Sätt tillbaka kantskyddet i öppningen.
- ✍ Montera avloppsslangen på uppställningsplatsens avlopp och säkra med slangklämma.

Aktivera avloppspump

- ✍ Anslut KD-dator till produkten.
- ✍ Logga in med behörighetsnivå KD-tekniker i Web User Interface (WebUI).
- ✍ Begär skrivbehörighet i WebUI.
- ✍ Välj menyn System.
- ✍ Välj menyn Produktkonfiguration.
- ✍ Välj undermenyn Vattenavlopp.
- ✍ Välj parametern Tillval avloppspump.

SV

zh-CN

排水泵 (DP)

理由：此转换套件可将排水泵 (DP) 安装在型号为 PLW 8615, PLW 8616, PLW 8617, PWD 8626 或 PWD 8628 的机器上。

50 赫兹排水泵：

所需零件

编号	材料编号	名称
1	10931330	排水泵 (DP) PLW/PWD 86xx

备选 60 赫兹排水泵：

所需零件

编号	材料编号	名称
1	11516100	DP 60 赫兹排水泵, PLW/PWD 86xx

在电器上执行维护工作时，需要使用“**Miele 服务文档 (MSD)**”服务程序

必须遵守 Miele 服务文档 (MSD) 中相应型号的安全说明和警告。

必须按照工作说明操作电器。

断开机器电源，并确保不会再次错误打开电源。

戴上防护手套和护目镜。

请勿将电线放置在尖锐的边缘或高温表面上。

放置软管时不要扭结或拉紧。

打开维修面板下部

维修面板的下部使用两根杆固定，每根杆都卡入机器侧面的框架中。

✚ 同时将维修面板上的螺栓滑向机器中心；见图 1。

✚ 稍打开维修面板顶部，然后将其取下。

打开顶柜的检修挡板

✚ 使用正确的钥匙 (1) 打开顶柜检修挡板左右两侧的 2 个锁，见图 2。

✚ 将顶柜检修挡板 (2) 向上翻折并固定以防止其掉落，见图 2。

安装排水泵

准备好要安装的排水泵

✚ 将弹簧夹 (2) 安装在适配器 (1) 较小的一侧，见图 3。

✚ 将适配器 (1) 滑到排水泵连接器上，并用弹簧夹 (2) 固定，见图 3。

✚ 用 M8 螺母 (3) 将干扰抑制电容器 (4) 安装至固定托架 (5)，见图 3。

✚ 将排水泵安装至固定托架 (5)，见图 3。

将排水泵安装至机器内

✚ 将适配器 (3) 较大的一侧安装至中间容器 (1) 的排水连接上，并使用软管夹 (2) 固定，见图 4。

✚ 用固定螺钉 (2) 和 (3) 安装排水泵 (1)，见图 5。

安装排水泵小线束

✚ 将连接插头 (7) 插入排水泵的连接插座 (6)，见图 6。

✚ 将连接插头 (3) 和 (4) 连接至干扰抑制电容器 (5) 的连接处，见图 6。

✚ 将连接插头 (2) 连接至机器线束的连接插座 (1)，见图 6。

✚ 将边缘保护装置（15 毫米）安装到插头的固定板上，以保护电缆。

将污水管线连接到排水泵

安装止回阀

✚ 将直角软管 (6) 安装到排水泵连接器上，并使用软管夹固定，见图 7。

✚ 将止回阀 (4) 较短的一端推入直角软管 (6)，并使用软管夹固定，见图 7。

✚ 将排水软管 (5) 滑入止回阀 (4) 较长的一端，并使用软管夹固定，见图 7。

安装防溅保护板

✚ 用固定螺钉 (1) 和 (2) 将防溅保护板 (3) 安装到机架上，见图 7。

✚ 将边缘保护装置（30 毫米）安装到防溅保护板上，以保护电缆。

将排水软管引至地漏或侧排水处

如果排水软管被引至地漏或侧排水，则必须注意确保污水不会倒流。为此，排水软管必须弯曲放置。

✚ 将排水软管连接到排水泵的止回阀 (1) 并使用软管夹固定，见图 8。

✚ 将排水软管 (1) 放置在排水处，以使机器中有一个循环以防止污水倒流，见图 8。

向上引出排水软管

如果要向上铺设排水软管，则出厂前机器中已有一部分铺设好的排水软管。

注释

热管道和锋利边缘会造成损坏的风险。

排水软管可能会损坏和泄漏。

✎ 不要将排水软管铺设在热部件上方。

✎ 不要将排水软管铺设在锋利边缘上方。

✎ 用边缘保护装置遮盖住锋利边缘。

✎ 将预铺设的排水软管 (1) 连接到排水泵的止回阀并使用软管夹固定，见图 9。

预铺设的排水软管沿机器侧面铺设然后向上延长。在顶柜的下方，排水软管从机器中引出铺设至出水侧。在此，封闭的排水软管可以与软管连接器连接在一起，并从顶柜中引出向上铺设。

✎ 将软管连接器 (2) 插入顶部预铺设的排水软管 (1) 中，并使用软管夹固定，见图 10。

✎ 将封闭的排水软管 (3) 的拐角端推到软管连接器 (2) 上，并使用软管夹固定，见图 10。

✎ 将排水软管 (3) 向上引出顶柜的开口，见图 10。

✎ 当通过顶柜上的开口给排水软管排水时，首先应从开口处拆除边缘保护装置。

✎ 将边缘保护装置拉至排水软管上方。

✎ 将排水软管引出至开口。

✎ 将边缘保护装置重新安装在开口中。

✎ 将排水软管连接到现场排水泵并使用软管夹固定。

排水泵启动

✎ 将服务计算机连接至机器。

✎ 通过拥有管理员权限的服务技术人员登录至网页版用户界面 (WebUI)。

✎ 在 WebUI 中请求写入权利。

✎ 选择**系统**菜单。

✎ 选择**机器配置**菜单。

✎ 选择**排水**子菜单。

✎ 选择**排水泵选项**参数。

zh-CN
